



USAID Economic Resilience Activity (USAID ERA) /
Проект USAID «Економічна підтримка України» (USAID ERA)

Request for Proposal (RFP) /
Запит на надання пропозиції (Запит)

RFP № REQ-KYV-24-0101

Repairs to the facilities at the border checkpoint MOHYLIV-PODLSKYI – OTACH (Vinnytsia region)

Ремонт об'єктів на прикордонному пункті пропуску "Могилів-Подільський - Отач" (Вінницька область)

Issue Date: April 15, 2024
Дата: 15 квітня 2024 року

WARNING: Prospective Bidders who have received this document from a source other than DAI should immediately contact ProcurementERA@dai.com and provide their name and mailing address in order that amendments to the RFP or other communications can be sent directly to them. Any prospective Bidder who fails to register their interest assumes complete responsibility in the event that they do not receive communications prior to the closing date. Any amendments to this solicitation will be issued and posted by email.

DAI conducts business under the strictest ethical standards to assure fairness in competition, reasonable prices, and successful performance or delivery of quality goods and equipment. DAI does not tolerate corruption, bribery, collusion, or conflicts of interest. Any requests for payment or favors by DAI employees should be reported as soon as possible to ethics@dai.com or by visiting www.dai.ethicspoint.com. Further, any attempts by any Bidder or subcontractor to offer inducements to a DAI employee to influence a decision will not be tolerated and will be grounds for disqualification, termination, and possible debarment. See provision No. 12 for more details.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Потенційні Учасники тендеру, які отримали цей документ з джерела іншого, ніж компанія «DAI», повинні негайно звернутися до ProcurementERA@dai.com та вказати назву та адресу своєї компанії, щоб прямо на цю адресу їм можна було надсилати зміни до цього Запиту або інші повідомлення. Будь-який потенційний Учасник тендеру, який таким чином не виявить свою зацікавленість, бере на себе повну відповідальність у разі неотримання повідомлень до кінцевого терміну подання пропозиції. Будь-які зміни до цього Запиту надсилатимуться електронною поштою.

Компанія «DAI» веде бізнес за найсуворішими етичними стандартами, щоб забезпечити чесність у конкуренції, розумні ціни та успішну роботу чи доставку якісних товарів та обладнання. Компанія «DAI» не допускає корупцію, хабарі, змови або конфлікти інтересів. Про будь-які прохання з боку співробітників компанії «DAI» про виплату або винагороду слід повідомити якомога швидше на ethics@dai.com або на веб-сайті www.dai.ethicspoint.com. Крім того, не допускаються будь-які спроби Учасника тендеру або субпідрядника запропонувати заохочення співробітнику компанії «DAI» для впливу на рішення, такі спроби будуть вважатися підставою для дискваліфікації, припинення та можливої заборони щодо участі у тендері. Детальніше дивись Положення № 12.

Contents/ Зміст

1. Synopsis of the Request for Proposals (RFP) / Стислий огляд Запит на надання пропозиції (Запит)	4
1.1 RFP No./ Запит №.....	4
1.2 Issue date/ Дата надання Запиту	4
1.3 Title/Назва.....	4
1.4 Issuing Office & Email Address for Submission of Proposals/ Офіс та електронна адреса для подання пропозицій.....	4
1.5 Pre-Proposal Online Bidders' Conference/ Попередня онлайн конференція для Учасників тендеру	4
1.6 Site Visit/ Відвідування майданчика	4
1.7 Deadline for Receipt of Questions/ Кінцевий термін отримання запитань	4
1.8 Deadline for Receipt of Proposals/ Кінцевий термін отримання пропозицій	5
1.9 Point of Contact/ Адреса для запитів.....	5
1.10 Anticipated Award Type/ Очікуваний вид контракту	5
1.11 Basis for Award/ Підстава для укладення контракту.....	5
2. Introduction and Purpose / Вступ та Мета	6
2.1 Purpose/ Мета.....	6
2.2 Issuing Office/ Офіс, що видає запит на надання пропозицій.....	6
2.3 Background/ Обґрунтування	6
3. General Instructions to Bidders / Загальні інструкції для Учасників тендеру	7
3.1 General Instructions/ Загальні інструкції.....	7
3.2 Proposal Cover Letter/ Супровідний лист до пропозиції.....	8
3.3 Questions Regarding the RFP/ Запитання стосовно Запиту	8
4. Instructions for the Preparation of Technical Proposals /Інструкції щодо підготовки технічних пропозицій	8
4.1 Services Specified/ Визначення послуг	9
4.2 Technical Acceptability Requirements/Вимоги технічної прийнятності.....	9
5. Instructions for the Preparation of Cost/Price Proposals / Інструкції щодо підготовки цінових пропозицій	10
5.1 Cost/Price Proposals/ Цінові пропозиції.....	10
6. Required documents to Determine Responsibility / Необхідні документи для визначення відповідності.	10
6.1 General Responsibility/ Загальна відповідність.....	10
7. Basis of Award and Selection Process / Підстави для укладення контракту та процес відбору	11
7.1 Basis of Award/Підстава для укладення контракту.....	11
7.2 Selection Process/ Процес відбору	12
8. Anticipated post-award Deliverables/ Очікувані результати після укладення контракту	12
9. Branding Implementation Plan and Marking Plan/ План впровадження брендингу та маркування	15
10. Inspection & Acceptance / Перевірка та прийняття	15
11. Compliance with Terms and Conditions/ Відповідність вимогам	15
11.1 General Terms and Conditions/ Загальні умови та положення.....	15
11.2 Prohibited Technology/ Заборонені технології.....	15
11.3 Source and Nationality/ Джерело та юрисдикція.....	16
11.4 Unique Entity ID (UEI)/ Унікальний ідентифікаційний номер організації Unique Entity ID (UEI)	16
12. Anti-Corruption and Anti-Bribery Policy and Reporting Responsibilities / Політика щодо боротьби з корупцією та боротьби з хабарництвом та відповідальність за звітування	18
Attachments/ Додатки	20
Details Of Attachments / Детальна інформація про вкладення	21

Attachment B: Proposal Cover Letter/ Додаток В: Супровідний лист	26
Attachment C: Bill of Quantities / Додаток С: Відомість обсягу робіт	27
Attachment D: Instructions for Obtaining a Unique Entity ID (SAM) Number - DAI'S Vendors, Subcontractors / Додаток D: Інструкції для отримання номера Unique Entity ID (SAM)	28
Attachment E: Past Performance/ Додаток Е: Досвід роботи	34
Attachment F: Representations and Certifications of Compliance/ Додаток F: Заяви та підтвердження про відповідність	35
Attachment G: Proposal Checklist for use by vendor / Додаток G: Контрольний список для використання постачальником	37

1. Synopsis of the Request for Proposals (RFP) / Стислий огляд Запит на надання пропозиції (Запит)

1.1 RFP No./ Запит №	
REQ-KYV-24-0101	REQ-KYV-24-0101
1.2 Issue date/ Дата надання Запиту	
April 15, 2024	15 квітня 2024 року
1.3 Title/Назва	
Repairs to the facilities at the border checkpoint MOHYLIV-PODLSKYI – OTACH (Vinnytsia region)	Ремонт об'єктів на прикордонному пункті пропуску "Могилів-Подільський - Отач" (Вінницька область)
1.4 Issuing Office & Email Address for Submission of Proposals/ Офіс та електронна адреса для подання пропозицій	
Economic Resilience Activity. For proposal submissions, the email address to use is ProcurementERAInbox@dai.com .	«Економічна підтримка України». Пропозиції мають подаватись в електронній формі на адресу: ProcurementERAInbox@dai.com
1.5 Pre-Proposal Online Bidders' Conference/ Попередня онлайн конференція для Учасників тендеру	
A voluntary pre-proposal online bidders' conference will be held on April 23, 2024, at 4:00 PM, Kyiv, Ukraine Time , to be held online in Teams. Please send to ProcurementERA@dai.com e-mails and the company name of online conference participants by April 19, 2024, 4:00 PM, Kyiv, Ukraine Time .	Попередня конференція для Учасників тендеру відбудеться 23 квітня 2024 року, 16:00 за місцевим київським часом. Конференція відбудеться в режимі онлайн у Teams. Будь ласка, надішліть на ProcurementERA@dai.com адреси електронної пошти та назву компанії учасників онлайн конференції до 19 квітня 2024 року, 16:00 за місцевим київським часом.
Information of interest to all prospective Bidders will be presented. During the meeting, prospective Bidders can query technical questions related to the project.	Буде представлена інформація, що представляє інтерес для всіх потенційних Учасників тендеру. Також потенційні Учасники тендеру можуть задати технічні питання стосовно проекту.
1.6 Site Visit/ Відвідування майданчика	
A voluntary Site Visit by Bidders is scheduled for April 23-25, 2024 , at the international checkpoint for automobile traffic "МОHYLIV-PODLSKYI - OTACH" at the address: Vinnytsia region, Mohyliv-Podilskyi, 7 Soborna Sq.	Відвідування майданчика Учасниками тендеру (за бажанням) заплановано на період 23-25 квітня 2024 року , в міжнародному пункті пропуску "Могилів-Подільський - Отач" за адресою: Вінницька обл, м. Могилів-Подільський, пл.Соборна, 7.
There is a two-person limit per organization.	Для кожної організації існує обмеження - дві особи з організації.
To visit the site, the Bidder shall provide a list of its representatives with the position and name of the company and a copy of their passports no later than April 18, 2024 .	Для відвідуванню майданчику Учасник зобов'язаний не пізніше 18 квітня 2024 року , надати список своїх представників із зазначенням посади та назви підприємства та надати копію їх паспортів.
1.7 Deadline for Receipt of Questions/ Кінцевий термін отримання запитань	
April 30, 2024, 6:00 PM, Kyiv, Ukraine Time to the email address ProcurementERA@dai.com .	18:00 за місцевим київським часом в Україні 30 квітня 2024 року , на адресу: ProcurementERA@dai.com .
All questions will be collected, and replies will be sent via email to tender participants.	Всі отримані запитання будуть зібрані, і відповіді на них будуть надіслані учасникам тендеру електронною поштою.

1.8 Deadline for Receipt of Proposals/ Кінцевий термін отримання пропозицій	
May 9, 2024, 6:00 PM, Kyiv, Ukraine Time to the email address ProcurementERAInbox@dai.com	18:00 за місцевим київським часом в Україні 9 травня 2024 року на адресу: ProcurementERAInbox@dai.com
<u>PLEASE NOTE THAT THE EMAIL ADDRESS FOR RECEIPT OF QUESTIONS AND THE EMAIL ADDRESS FOR RECEIPT OF PROPOSALS ARE DIFFERENT</u>	<u>ЗВЕРНІТЬ УВАГУ, ЩО АДРЕСА ЕЛЕКТРОННОЇ ПОШТИ ДЛЯ ОТРИМАННЯ ЗАПИТАНЬ ТА АДРЕСА ЕЛЕКТРОННОЇ ПОШТИ ДЛЯ ОТРИМАННЯ ПРОПОЗИЦІЙ ВІДРІЗНЯЮТЬСЯ</u>
1.9 Point of Contact/ Адреса для запитів	
ProcurementERA@dai.com	ProcurementERA@dai.com
1.10 Anticipated Award Type/ Очікуваний вид контракту	
<p>DAI anticipates awarding a Fixed Unit Price Subcontract. This subcontract type is subject to change during the course of negotiations.</p> <p>A Fixed Unit Price Subcontract is an award that sets a ceiling value and fixed unit prices to arrive at that ceiling value. DAI shall pay the Subcontractor for the Work satisfactorily performed and approved, calculated by multiplying the actual completed quantities, as certified by DAI's Engineer, by the fixed unit price stated in Attachment C, Priced Bill of Quantities. <u>Offerors are expected to include all costs, direct and indirect, in their total proposed price.</u></p>	<p>Компанія «DAI» передбачає укладення субконтракту з фіксованою ціною за одиницю. Цей тип субконтракту може бути змінений у ході переговорів.</p> <p>Субконтракт з фіксованою ціною за одиницю — це контракт, який встановлює граничну вартість і фіксовані ціни за одиницю продукції, щоб досягти цієї граничної вартості. DAI сплачує Субпідряднику за Роботу, задовільно виконану та затверджену, розраховану шляхом множення фактично виконаних кількостей, засвідчених інженером DAI, на фіксовану ціну за одиницю, зазначену в Додатку С, Оціночний рахунок кількості. Очікується, що Учасники тендеру включатимуть усі прямі та опосередковані затрати до їх загальної запропонованої ціни.</p>
1.11 Basis for Award/ Підстава для укладення контракту	
An award will be made based on the Lowest Price, Technically Acceptable Source Selection process. The award will be issued to the responsive and responsible Bidder submitting the lowest evaluated price that meets or exceeds the acceptability requirements for technical/non-cost factors described in this RFP.	Рішення про укладання контракту буде прийматись на основі процесу «Технічно прийнятна пропозиція за найнижчою ціною». Контракт буде укладено з відповідальним та прийнятним Учасником тендеру, який подає найвигіднішу ціну, яка відповідає або перевищує технічні вимоги/ нецінові фактори, описані у цьому Запиті.

2. Introduction and Purpose / Вступ та Мета

2.1 Purpose/ Мета	
DAI, the implementer of the USAID Economic Resilience Activity (USAID ERA) invites qualified Offerors to submit their tender proposals for the procurement of works on repair of facilities at the border crossing point "Mohyliv-Podilskyi - Otach" (Vinnytsia region)	Компанія «DAI», виконавець Проекту USAID «Економічна підтримка України» (USAID ERA) , запрошує кваліфікованих постачальників подати свої тендерні пропозиції для участі у закупівлі робіт з Ремонту об'єктів на прикордонному пункті пропуску "Могилів-Подільський - Отач" (Вінницька область)
2.2 Issuing Office/ Офіс, що видає запит на надання пропозицій	
The Issuing Office and Contact Person noted in the above synopsis is the sole point of contact at DAI for purposes of this RFP. Any prospective Bidder who fails to register their interest with this office assumes complete responsibility in the event that they do not receive direct communications (amendments, answers to questions, etc.) prior to the closing date.	Офіс, що видає Запит на надання пропозицій, та Контактна особа, зазначена у стислому огляді вище, є єдиною контактною особою в компанії «DAI» для цілей цього Запиту на надання пропозицій. Будь-який потенційний Учасник тендеру, який не зареєстрував свою зацікавленість в цьому офісі, бере на себе повну відповідальність у випадку, якщо він не буде одержувати прямі повідомлення (зміни, відповіді на запитання тощо) до дати закриття.
2.3 Background/ Обґрунтування	
About USAID ERA The Ukraine Economic Resilience Activity (ERA) has been working in Ukraine to strengthen the economy and improve the resilience of businesses and communities since 2018 and will run through August 2026. USAID ERA has a new mandate to facilitate the export of grains from Ukraine to the global market and improve the capacity of Ukraine's cargo trade through western border routes. Additional information on the USAID ERA project can be found at https://era-ukraine.org.ua .	Про Агентство США з міжнародного розвитку (USAID) Проект «Економічна підтримка України» (Проект USAID) працює в Україні над зміцненням економіки та підвищенням стійкості бізнесу та громад з 2018 року і триватиме до серпня 2026 року. Проект USAID отримав новий мандат на сприяння експорту зернових з України на світовий ринок та покращення пропускної спроможності торгівлі Україною вантажами через західні прикордонні маршрути. Додаткову інформацію про проект USAID можна знайти на сайті https://era-ukraine.org.ua .
About ERA's Border Checkpoints (BCP) Component To facilitate the flow of commodities from Ukraine to the global market through EU borders and to prepare for greater integration with the European Union (EU), USAID is dedicating \$115 million to support the State Agency for Restoration and Development of Infrastructure (SARDI), Ukrainian Railways, and the State Customs Service of Ukraine to upgrade BCPs to improve grain trade and export volumes, transportation routes, and passenger traffic through 2026. ERA is implementing improvements at nine priority BCPs and up to 33 BPCs through pre-design, design, equipment procurement, construction, and post-design services.	Покращення роботи пунктів перетину кордону (ППК) Щоб полегшити потік товарів з України на світовий ринок через кордони ЄС та підготуватися до більшої інтеграції з Європейським Союзом (ЄС), USAID виділяє 115 мільйонів доларів США на підтримку Державного агентства з відновлення та розвитку інфраструктури (Держвідновлення), Укрзалізниці та Державної митної служби України для модернізації пунктів пропуску з метою збільшення обсягів торгівлі та експорту зерна, транспортних маршрутів та пасажиропотоку до 2026 року. Проект USAID впроваджує вдосконалення на дев'яти пріоритетних ППК та до 33 КПП шляхом передпроекування, проектування, закупівлі обладнання, будівництва та післяпроектних послуг.

3. General Instructions to Bidders / Загальні інструкції для Учасників тендеру

3.1 General Instructions/ Загальні інструкції	
“Bidder” means a firm proposing the work under this RFP.	«Учасник тендеру» означає фірму, яка пропонує виконати роботи в рамках цього Запиту на надання пропозицій.
“Proposal” means the package of documents the firm submits in response to this RFP.	«Пропозиція» означає пакет документів, які фірма подає, щоб запропонувати виконання робіт.
Bidders wishing to respond to this RFP must submit Proposals in English and Ukrainian in accordance with the RFP instructions. Bidders are required to review all instructions and specifications contained in this RFP. Failure to do so will be at the Bidder’s risk. If the solicitation is amended, then all terms and conditions not modified in the amendment shall remain unchanged.	Учасники тендеру, які бажають відповісти на цей Запит на надання пропозицій, повинні подавати пропозиції англійською та українською мовою відповідно до інструкцій, вказаних у цьому документі. Учасники тендеру зобов’язані переглянути всі інструкції та технічні характеристики, що містяться в цьому Запиті на надання пропозицій. Ризики нездійснення цього несе Учасник тендеру. Якщо запрошення до надання пропозицій буде змінено, тоді всі положення та умови, які не були змінені, залишаться незмінними.
Bidders shall: <ol style="list-style-type: none"> 1. Furnish all of the information required by the RFP. 2. Use and submit forms as provided in the Attachments as required. 	Учасники тендеру повинні: <ol style="list-style-type: none"> 1. Надати всю інформацію, що вимагається Запитом. 2. Використати та надіслати форми, як передбачено у Додатках, якщо потрібно.
Issuance of this RFP in no way obligates DAI to award a subcontract or purchase order. Bidders will not be reimbursed for any costs associated with the preparation or submission of their proposal. DAI shall in no case be responsible for liable for these costs.	Оприлюднення цього Запиту на надання пропозицій жодним чином не зобов’язує компанію «DAI» укласти субконтракт або договір на закупівлю. Учасникам тендеру не будуть відшкодовуватися будь-які витрати, пов’язані з підготовкою або поданням їх пропозиції. За жодних обставин, компанія «DAI» не несе відповідальності за ці витрати.
Late proposals will be rejected except under extraordinary circumstances at DAI’s discretion.	Пропозиції, подані пізніше, будуть відхилені, за винятком випадків надзвичайних обставин на розсуд компанії «DAI».
The submission to DAI of a proposal in response to this RFP will constitute a proposal and indicate the Bidder’s agreement to the terms and conditions in this RFP and any attachments hereto. DAI reserves the right not to evaluate a non-responsive or incomplete proposal.	Подання пропозиції компанії «DAI» у відповідь на цей Запит на надання пропозицій буде являти собою пропозицію та свідчитиме про згоду Учасника тендеру з положеннями та умовами, які містяться у цьому Запиті на надання пропозицій та будь-яких додатках до нього. Компанія «DAI» залишає за собою право не оцінювати невідповідну або неповну пропозицію.
DAI reserves the right to enter into an agreement without discussion and/or negotiation; however, DAI also reserves the right to conduct discussions and/or negotiations, which, among other things, may require a Bidder(s) to revise its proposal.	Компанія «DAI» залишає за собою право укласти угоду без обговорення та/або переговорів; однак компанія «DAI» також залишає за собою право проводити обговорення та/або переговори, які, серед іншого, можуть вимагати від Учасника (Учасників) тендеру перегляду своєї пропозиції.
The RFP number and title shall be indicated in the subject line of emails.	У темі повідомлення електронною поштою мають бути зазначені номер Запиту та назва.
Bidders shall submit a cost proposal in accordance with the instructions in Attachment C: Price Schedule/Bill of Quantities and indicate its date.	Учасники тендеру подають комерційну пропозицію згідно вказівок у Додатку С: Прайс-лист/ Кошторис та зазначають її дату. Учасники тендеру повинні вказати

Bidders must indicate the prices for services in the national currency of Ukraine - hryvnias in Attachment C .	ціни на послуги в національній валюті України - гривнях в Додатку С .
Each Bidder and any of its subsidiaries shall submit only one proposal.	Кожен Учасник тендеру, та будь-які його дочірні компанії, може подати лише одну пропозицію.
3.2 Proposal Cover Letter/ Супровідний лист до пропозиції	
<p>A cover letter shall be included with the proposal on the Offeror's company letterhead with a duly authorized signature and company stamp/seal using Attachment B as a template for the format. The cover letter shall include the following items:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The Offeror will certify a validity period of 60 calendar days for the prices provided. • Acknowledge the solicitation amendments received. <p>Offerors shall sign, seal and date their proposal cover letter. The Offeror shall submit this letter in *.PDF format.</p>	<p>Пропозиція має включати супровідний лист на фірмовому бланку Учасника тендеру, скріплений підписом належним чином уповноваженої особи та штампом/печаткою компанії з використанням Додатку В в якості шаблонного формату. Супровідний лист повинен містити такі пункти:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Учасник тендеру повинен підтвердити період чинності запропонованих цін протягом 60 календарних днів. • Підтвердження отримання всіх правок до Запиту, якщо такі є. <p>Усі пропозиції повинні містити супровідний лист, що має дату, підпис та печатку Учасника тендеру. Учасник тендеру подає цей лист у форматі *.PDF.</p>
3.3 Questions Regarding the RFP/ Запитання стосовно Запиту	
<p>Each Offeror is responsible for reading very carefully and understanding fully the terms and conditions of this RFP. All communications regarding this solicitation must be submitted via email ProcurementERA@dai.com no later than the date specified above. All questions received will be compiled and answered in writing and distributed to all interested Offerors. Questions should not be submitted to ProcurementERAInbox@dai.com.</p> <p>Questions will not be answered by phone. Any verbal information received from a DAI or USAID ERA employee or other entity shall not be considered an official response to any question regarding this RFP.</p>	<p>Кожен Учасник тендеру є відповідальним за дуже уважне прочитання цього Запиту та повне розуміння його умов. Усе спілкування стосовно цього Запиту має надсилатись електронною поштою на адресу: ProcurementERA@dai.com не пізніше дати, зазначеної вище. Всі отримані запитання будуть зібрані, і відповіді на них будуть надіслані електронною поштою усім зацікавленим Учасникам тендеру. Запитання не повинні надсилатися на ProcurementERAInbox@dai.com.</p> <p>Відповіді на будь-які запитання не будуть надані по телефону. Будь-яка вербальна інформація, отримана від працівника компанії «DAI», або проекту USAID ERA чи іншої організації, не вважається офіційною відповіддю на будь-яке запитання щодо цього Запиту.</p>

4. Instructions for the Preparation of Technical Proposals /Інструкції щодо підготовки технічних пропозицій

Technical proposals shall include the following contents:	Технічні пропозиції повинні містити такі положення:
<ol style="list-style-type: none"> 1. A thorough description of the proposed good or service that meets or exceeds the stated technical specifications or SOW. 2. Submission of documents that demonstrate that the offeror can meet or exceed the listed non-cost factors that determine technical acceptability. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ретельний опис пропонованого товару чи послуги, який відповідає або перевищує зазначені технічні характеристики або ТЗ. 2. Подання документів, які демонструють, що Учасник тендеру відповідає або перевищує перелічені не цінові фактори, що визначають технічну прийнятність.

4.1 Services Specified/ Визначення послуг	
For this RFP, DAI is in need of the Construction services described in detail in Attachment A, Attachment C and Attachment J.	У зв'язку з цим Запитом, компанія «DAI» потребує будівельні послуги, які детально описані в Додатку А, Додатку С та Додатку J.
4.2 Technical Acceptability Requirements/Вимоги технічної прийнятності	
To be considered technically acceptable, Bidders must demonstrate how they will meet or exceed all of the requirements that are outlined below as Technical Acceptability Requirements. If the proposal fails to meet one or more of the requirements, it will be deemed technically unacceptable. Proposals deemed technically unacceptable contain significant weaknesses or deficiencies that are not able to be corrected without a major rewrite or revision of the original proposal.	Щоб вважатись технічно прийнятними, Учасники тендеру повинні продемонструвати, як вони будуть відповідати або перевищувати всі вимоги, викладені нижче як вимоги щодо технічної прийнятності. Якщо пропозиція не відповідає одній або декільком вимогам, вона буде визнана технічно непринятною. Пропозиції, визнані технічно непринятними, містять суттєві недоліки або недоліки, які неможливо виправити без серйозного перегляду чи перегляду оригінальної пропозиції.
4.2.1 Technical Approach	4.2.1 Технічний підхід
The Bidder shall have knowledge of Ukrainian building codes, regulations, and standards and be cost-efficient while taking into consideration the project's location and availability of materials and equipment. The Bidder shall include a Quality Control and Quality Assurance (including testing and inspections) Plan, and Safety Plan. The Bidder shall include details on vehicles, construction machines, mechanisms, equipment and facilities that will be required to perform the work. The Bidder shall include the names of the laboratories they will use for any testing.	Учасник тендеру повинен бути обізнаним з українськими будівельними нормами, правилами та стандартами і запропонувати економічно обґрунтовану пропозицію, враховуючи місце розташування проєкту та наявність матеріалів та обладнання. Учасник тендеру повинен надати План контролю та забезпечення якості (включаючи випробування та перевірки), а також План безпеки. Учасник тендеру повинен надати детальну інформацію про транспортні засоби, будівельні машини, механізми, обладнання та устаткування, які будуть необхідні для виконання робіт. Учасник тендеру повинен вказати назви лабораторій, які будуть використовуватися для проведення будь-яких випробувань (тестувань).
4.2.2 Implementation Schedule	4.2.2 Графік впровадження
The bidder shall propose an implementation schedule with a timetable and key possible indicators, i.e., how the company will undertake each task listed in Attachment C: Bill of Quantities and ensure that mobilization is completed and work begins no later than 15 days after the contract is signed. Please use Attachment N for the schedule. Completion of works is required within 45 calendar days after the Notice to Proceed.	Учасник тендеру повинен запропонувати графік виконання з графіком та ключовими можливими показниками, тобто як компанія виконуватиме кожне завдання, перелічене у Додатку С: Рахунок на кількість, та забезпечити, щоб мобілізація була завершена, а роботи розпочалися не пізніше, ніж через 15 днів після підписання контракту. Будь ласка, використовуйте Додаток N для розкладу. Виконання робіт є обов'язковим протягом 45 календарних днів після отримання повідомлення про початок робіт.
4.2.3 Personnel	4.2.3 Персонал
The Bidder shall provide resumes and diplomas for the following qualified personnel that will oversee the project: <ul style="list-style-type: none">• Program Manager	Учасник тендеру повинен надати резюме та дипломи наступного кваліфікованого персоналу, який буде здійснювати нагляд за проєктом: <ul style="list-style-type: none">- Програмний менеджер

• Chief Engineer	- Головний інженер
4.2.4 Past Performance	4.2.4 Досвід роботи
<p>The bidder must provide a list of at least three (3) recent awards of similar scope and duration. The information shall be supplied as a table and shall include the legal name and address of the organization for which services were performed, a description of work performed, the duration of the work and the value of the contract, a description of any problems encountered and how it was resolved, and a current contact phone number of a responsible and knowledgeable representative of the organization. Please fill out Attachment E of the RFP: Past Performance.</p> <p>The bidder shall provide evidence through reference letters, completion letters, or previous contracts for similar work in the last three years.</p>	<p>Учасник тендеру повинен надати перелік щонайменше трьох (3) останніх контрактів, аналогічних за обсягом виконаних робіт та строком дії. Інформація подається у табличному форматі та має містити юридичну назву та адресу організації, якій надавалися послуги, опис виконаних робіт, термін виконання робіт і вартість контракту, опис будь-яких проблем, що виникли під час виконання робіт, та як вони були вирішені, а також актуальний контактний номер телефону відповідального та кваліфікованого представника організації. Будь ласка, заповніть форму, надану в Додатку Е: Досвід роботи.</p> <p>Учасник тендеру повинен надати докази у вигляді рекомендаційних листів, листів про виконання робіт або попередніх контрактів на аналогічні роботи за останні три роки.</p>

5. Instructions for the Preparation of Cost/Price Proposals / Інструкції щодо підготовки цінових пропозицій

5.1 Cost/Price Proposals/ Цінові пропозиції	
<p>Offerors shall complete Attachment C: Bill of Quantities.</p> <p>The Subcontractor is responsible for all applicable taxes and fees, as prescribed under the applicable laws for income, compensation, permits, licenses, and other taxes and fees due as required.</p> <p>Value Added Tax (VAT) shall not be included in the Price Schedule.</p> <p>This procurement is eligible for VAT exemption based on the USAID Contract №72012118C00004 registered with the Secretariat of Cabinet of Ministers of Ukraine, registration card #3987-25 dated April 8, 2024, accreditation certificate #288 (with amendments).</p>	<p>Учасники тендеру повинні заповнити Додаток С: Відомість обсягів робіт/Кошторис.</p> <p>Субпідрядник несе відповідальність за сплату всіх застосованих податків і зборів, як це передбачено чинним законодавством щодо доходів, компенсацій, дозволів, ліцензій та інших податків і зборів, що підлягають сплаті відповідно до вимог.</p> <p>Податок на додану вартість (ПДВ) не має бути зазначений у прайс-листі.</p> <p>Ця закупівля підлягає звільненню від оподаткування ПДВ відповідно до основного контракту компанії «DAI» з USAID №72012118C00004 зареєстрованим в Секретаріаті Кабінету Міністрів України, реєстраційна картка №3987-25 від 8 квітня 2024 року, свідоцтво про акредитацію організації-виконавця проекту №288 зі змінами).</p>

6. Required documents to Determine Responsibility / Необхідні документи для визначення відповідності.

6.1 General Responsibility/ Загальна відповідність	
<p>DAI will not enter into any type of agreement with a Bidder prior to ensuring the Bidder's responsibility. When assessing a Bidder's responsibility, the following factors are taken into consideration:</p>	<p>Компанія «DAI» не укладатиме жодних договорів з Учасником тендеру перш ніж не переконається у його відповідальності. При оцінюванні відповідальності Учасника тендеру беруться до уваги наступні фактори:</p>

<ol style="list-style-type: none"> 1. Provide copies of the required business licenses to operate in Ukraine (company registration documents, including documents from the tax authority about VAT status). 2. Evidence of a Unique Entity ID (SAM) number (explained below). 3. The source, origin, and nationality of the services are not from a Prohibited Country (explained below). 4. Having adequate financial resources to finance and perform the work or deliver goods or the ability to obtain financial resources without receiving advance funds from DAI. 5. Have a satisfactory record of integrity and business ethics. 6. Have qualifications and permits to perform related works under acting legislation (availability of relevant licenses and certificates). 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Надання копій необхідних документів на здійснення діяльності в Україні (документи про реєстрацію компанії, включаючи документ від податкового органу про статус платника ПДВ). 2. Наявність номеру Unique Entity ID (SAM) (пояснюється нижче). 3. Джерело, походження та юрисдикційна приналежність послуг не з переліку Заборонених Країн (пояснення надані нижче). 4. Наявність достатніх фінансових ресурсів для фінансування та виконання робіт або доставки товарів або можливість отримання фінансових ресурсів без отримання авансових коштів від компанії «DAI». 5. Наявність задовільного досвіду щодо доброчесності та ділової етики. 6. Наявність кваліфікації та права для виконання робіт за відповідним законодавством (наявність відповідних ліцензій та сертифікатів).
---	--

7. Basis of Award and Selection Process / Підстави для укладення контракту та процес відбору

7.1 Basis of Award/Підстава для укладення контракту	
<p>The award will be made to a responsible offeror whose proposal offers the lowest evaluated price and meets or exceeds the acceptability standards for technical/non-cost factors, using United States Federal regulations (FAR 15.101-2 – Lowest Price Technically Acceptable Source Selection Process) as a guide. DAI will classify a proposal as not acceptable for award if it does not meet the requirements of this RFP. DAI may also determine that an Offeror is "not responsible", i.e., that it does not have the management and financial capabilities in all respects to perform the work required.</p> <p>In order for Offerors to be considered technically acceptable, they must meet all of the technical acceptability requirements and business requirements as specified in this RFP. Proposals will be evaluated by the committee against the acceptability requirements contained herein.</p> <p>DAI may award to a Bidder without discussions. Therefore, the initial Proposal must contain the Bidder's best price and technical terms.</p>	<p>Контракт буде укладено з учасником, який запропонує найнижчу оціночну ціну та буде відповідати або перевищувати стандартам прийнятності за технічними/невитратними факторами, використовуючи федеральні правила США (FAR 15.101-2 - Процес вибору технічно прийнятного постачальника за найнижчою ціною) в якості керівництва. DAI класифікує пропозицію як неприйнятну для присудження контракту, якщо вона не відповідає вимогам цього ЗНП. DAI також може визначити, що учасник тендеру "не несе відповідальності", тобто, що він не має управлінських та фінансових можливостей у всіх відношеннях для виконання необхідної роботи.</p> <p>Для того, щоб пропозиції учасників тендеру вважалися технічно прийнятними, вони повинні відповідати всім вимогам технічної прийнятності та бізнес-вимогам, зазначеним у цьому ЗНП. Пропозиції будуть оцінюватися комітетом відповідно до вимог прийнятності, що містяться в цьому документі.</p> <p>Компанія «DAI» може прийняти рішення про укладення контракту з Учасником тендеру без обговорення. Тому початкова пропозиція повинна містити найкращу ціну та найкращі технічні умови Учасника тендеру.</p>

7.2 Selection Process/ Процес відбору

All proposals shall be received and remain unopened until the due date. On the due date, all proposals shall be opened by the Procurement Officer and shall be witnessed by at least one other project employee.

An Evaluation Committee comprised of a minimum of three (3) people shall be convened, and each committee member will receive a copy of the solicitation requirements and shall sign a Statement of Non-Disclosure/Conflict of Interest form. The Evaluation Committee shall jointly review the technical proposals and determine which proposals: 1) are complete, and 2) meet the technical acceptability requirements. Those proposals which are determined to be “technically acceptable” shall be considered in the “Competitive Range.” Prior to concluding on those bidders in the Competitive Range, DAI may contact bidders to seek clarification on proposal submissions that are insufficient. Competitive Range bidders may then be contacted to answer questions, negotiate and discuss proposals, and potentially be asked to submit a “Best and Final Proposal.” Upon receiving all Best and Final Proposals (if a Best and Final Proposal is requested), the Evaluation Committee shall select the proposal which is the lowest price amongst those in the Competitive Range and investigate to ensure that the offeror is responsible and the price is reasonable.

Усі пропозиції повинні бути отримані та залишатись невідкритими до закінчення терміну. У встановлений термін усі пропозиції повинні бути відкриті фахівцем з питань закупівель та засвідчені принаймні ще одним працівником проекту.

Скликається комісія з оцінки, що складається щонайменше з трьох (3) осіб, і кожен член комітету отримує копію вимог щодо тендерного запиту та підпише форму заяви про нерозголошення/ конфлікт інтересів. Комісія з оцінки спільно розглядає технічні пропозиції та визначає, які пропозиції: 1) є повними та 2) відповідають вимогам щодо технічної прийнятності. Ті пропозиції, які визнано «технічно прийнятними», розглядаються в «Конкурентному діапазоні». Перш ніж робити висновки щодо тих Учасників тендеру, які конкурують, компанія «DAI» може зв'язатись із Учасниками тендеру, щоб отримати роз'яснення щодо поданих пропозицій, яких недостатньо. Потім з Учасниками тендеру можуть зв'язатись, щоб відповісти на запитання, обговорити пропозиції та провести перемовини, і, можливо, попросити їх подати «Найкращу та остаточну пропозицію». Отримавши всі «найкращі та остаточні пропозиції» (якщо така запитується), комісія з оцінки відбере пропозицію, яка є з найнижчою ціною серед тих, що знаходяться в конкурентному діапазоні, та проведе розслідування, щоб переконатись, що Учасник тендеру відповідає та його ціна є розумною.

8. Anticipated post-award Deliverables/ Очікувані результати після укладення контракту

Upon award of a Subcontract, the deliverables and deadlines detailed in the table below shall be submitted to DAI. The deliverables are intended as evidence or confirmation that the activities have been successfully completed. All of the deliverables must be submitted to and approved by DAI before payment will be processed.

Після укладення субконтракту результати робіт та кінцеві терміни виконання, детально описані в таблиці нижче, будуть подані компанії «DAI». Результати роботи призначені як доказ або підтвердження того, що діяльність була успішно завершена. Усі результати робіт мають бути подані та схвалені компанією «DAI» перед тим, як буде оформлена оплата.

The following items shall be delivered under this subcontract/ За цим субпідрядним договором повинні бути поставлені наступні предмети:

Description of Deliverable/Опис Результату	Quantity/ Кількість	Delivery Date or Requirements	Deliver To/ Надано
Evidence of Insurance: – Employer's liability insurance – Public liability insurance (Agreement of voluntary insurance of construction and installation risks and liability insurance during	1	Within 15 calendar days following award./ Протягом	DAI COP/ Директор Проекту DAI

<p>construction and installation works)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Construction Schedule - Health, Environment and Safety Plan - Quality Assurance Plan - Subcontractor Quality Control Plan - Inspection and Testing Plan - Security Plan - Bank Guarantee in the amount of 10% of the total award price - Conclusion of contract(s) for the transfer of waste that will be generated during construction work to a specialized enterprise(s) - Certificates/ Attestation/Cards regarding the completion of first aid training by construction company personnel at the construction site. <p>/</p> <p>Докази страхування:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Страхування відповідальності роботодавця - Страхування цивільної відповідальності (Договір добровільного страхування будівельно-монтажних ризиків та страхування відповідальності при проведенні будівельно-монтажних робіт) <p>Графік будівництва План охорони здоров'я, навколишнього середовища та безпеки План забезпечення якості План контролю якості субпідрядника План Перевірок та Випробувань План безпеки Банківська гарантія у розмірі 10% від загальної ціни договору. Укладення контракту/-ів на передачу відходів, які будуть утворюватися під час виконання будівельних робіт спеціалізованому підприємству/-ам</p> <p>Сертифікати/Свідоцтва/Посвідчення щодо проходження персоналом будівельної компанії навчання/тренінгів з надання першої домедичної допомоги на будівельному майданчику.</p>		<p>15 календарних днів після укладення договору.Prior to Notice to Proceed is issued./ До отримання повідомлення про початок робіт.</p> <p>Prior to mobilization payment/ Перед сплатою мобілізаційного платежу</p>	<p>DAI Subcontracts Administrator/ Адміністратор з Субпідрядів DAI</p> <p>DAI Project Engineer/ Інженер Проекту DAI</p>
<p>Monthly Payment Request or Application/ Invoice/ Щомісячна платіжна вимога або заява/рахунок-фактура</p>	<p>1</p>	<p>Following joint measurement to ascertain the works satisfactorily executed./ Після спільного вимірювання для підтвердження задовільного виконання робіт.</p> <p>Signed and verified by the Project Engineer or Engineer's Representative after measurement/ inspection./ Підписаний та завірений Інженером Проекту або Представником Інженера після вимірювання/перевірки.</p> <p>Copies of Progress Reports and Site Meeting Notes shall be included with each Payment Request./ Копії</p>	<p>Subcontracts Administrator/ Адміністратор з Субпідрядів DAI</p> <p>Project Engineer/ DAI Інженер Проекту DAI</p>

		Звітів про хід виконання робіт та Протоколів робочих зустрічей додаються до кожної Платіжної вимоги.	
Progress Reports/Звіти про хід виконання робіт	1	At least bimonthly/ Як мінімум двічі на місяць	DAI Project Engineer/ Інженер Проекту DAI
Site Meetings/ Відвідування об'єктів	1	At least bimonthly/ At least bimonthly/ Як мінімум двічі на місяць	DAI Project Engineer/ Інженер Проекту DAI
Schedule updates/ Оновлення графіку	1	As needed when delays are identified./ За потреби при виявленні затримок	DAI Project Engineer/ Інженер Проекту DAI
Final Report /Підсумковий звіт	1	Before final inspection/Перед заключною перевіркою	DAI Project Engineer/ Інженер Проекту DAI
Request for Substantial Completion Inspection/Запит на проведення перевірки виконання робіт по суті	1	5 calendar days before inspection/За 5 календарних днів до перевірки	DAI Project Engineer/ Інженер Проекту DAI
As-Built Drawings, product warranties, and instruction manuals/Робочі креслення, гарантії на продукцію та інструкції з експлуатації Operation Manuals, training, or materials, as required/ Посібники з експлуатації, тренінги або матеріали, за необхідності	1	5 calendar days before Final Completion/5 календарних днів до остаточного завершення	DAI Project Engineer/ Інженер Проекту DAI
Request for Final Completion and Acceptance Inspection/ Запит на здійснення заключного контролю та приймання виконаних робіт	1	5 calendar days before the end of the warranty period (365 days after the Certificate of Completion of Essential Works)/ 5 днів до закінчення гарантійного терміну (365 днів після Акту виконаних основних робіт)	DAI Project Engineer/ Інженер Проекту DAI

9. Branding Implementation Plan and Marking Plan/ План впровадження брендингу та маркування

Markings under this subcontract shall comply with the USAID "Graphic Standards Manual" available at www.usaid.gov/branding or any successor branding policy. In accordance with ADS 320 "Branding and Marking," this subcontract incorporates USAID's policy directives and required procedures on branding and marking of USAID-funded programs, projects, activities, public communications, and commodities with the USAID identity.	Маркування за цим субконтрактом повинне відповідати «Посібнику з графічних стандартів» USAID, доступному на веб-сайті www.usaid.gov/branding , або будь-якій наступній політиці брендування. Відповідно до ADS 320 «Брендування та маркування», цей субконтракт включає директиви політики USAID та необхідні процедури щодо брендування та маркування програм, проектів, заходів, громадських комунікацій, що фінансуються USAID, та товарів, з ідентифікацією USAID.
---	--

10. Inspection & Acceptance / Перевірка та прийняття

The designated DAI Project Manager will inspect from time to time the services being performed to determine whether the activities are being performed in a satisfactory manner and that all equipment or supplies are of acceptable quality and standards. The Bidder shall be responsible for any countermeasures, reporting, or corrective action within the scope of this RFP, which may be required by the DAI Chief of Party or designee as a result of such inspection.	Визначений менеджер проекту компанії «DAI» періодично перевірятиме послуги, які надаються, на предмет того, чи діяльність виконується задовільно та чи усе обладнання або поставки є прийнятними за якістю та стандартами. Учасник тендеру несе відповідальність за будь-які контрзаходи, звітність чи коригувальні дії в межах цього Запиту на надання пропозицій, які можуть вимагатись Керівником проекту компанії «DAI», або уповноваженою особою за результатами такої перевірки.
--	--

11. Compliance with Terms and Conditions/ Відповідність вимогам

11.1 General Terms and Conditions/ Загальні умови та положення	
Bidder shall be aware of the general terms and conditions for an award resulting from this RFP. The selected Bidder shall comply with all Representations and Certifications of Compliance listed in Attachment F.	Учасник тендеру має бути в курсі загальних умов для укладання контракту за результатами даного Запиту на надання пропозиції. Обраний Учасник тендеру має відповідати усім Заявам та Підтвердженням про відповідність, зазначеним у Додатку F.
11.2 Prohibited Technology/ Заборонені технології	
Bidders MUST NOT provide any goods and/or services that utilize telecommunications and video surveillance products from the following companies: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, or Dahua Technology Company, or any subsidiary or affiliate thereof, in compliance with FAR 52.204-25.	Учасники тендеру НЕ МОЖУТЬ надавати будь-які товари і/ або послуги, в яких використовуються засоби телекомунікації та відеоспостереження наступних компаній: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company або Dahua Technology Company або їх дочірніх або афілійованих компаній, відповідно до FAR 52.204-25.

11.3 Source and Nationality/ Джерело та юрисдикція

Under the authorized geographic code for its contract, DAI may only procure goods and services from the following countries.

Geographic Code 935: Goods and services from any area or country, including the cooperating country, but excluding Prohibited Countries.

DAI must verify the source and nationality of goods and services and fully ensure (to the maximum possible extent) that DAI does not procure any goods or services from prohibited countries listed by the Office of Foreign Assets Control (OFAC) as sanctioned countries. OFAC-sanctioned countries may be searched within the System for Award Management (SAM) at www.SAM.gov. The current list of countries under comprehensive sanctions includes Cuba, Iran, North Korea, Sudan, and Syria. Goods may not transit through or be assembled in comprehensive sanctioned origin or nationality countries, nor can the Bidder be owned or controlled by a prohibited country. DAI is prohibited from facilitating any transaction by a third party if that transaction would be prohibited if performed by DAI.

By submitting a Proposal in response to this RFP, Bidders confirm that they are not violating the Source and Nationality requirements of the goods or services being offered and that the goods and services comply with the Geographic Code and the exclusions for prohibited countries outlined above.

Відповідно дозволеного географічного коду для укладання договорів компанія «DAI» може закуповувати товари та послуги лише із наступних країн.

Географічний код 935: Товари та послуги з будь-якої області або країни, включаючи країну, що співпрацює, але за винятком Заборонених країн.

Компанія «DAI» зобов'язана перевірити джерело та юрисдикцію товарів та послуг та (у максимально можливій мірі) переконатись, що жодні товари та послуги не закуповуються із заборонених країн, які знаходяться у списку Управління контролю за іноземними активами (OFAC) як країни, на які розповсюджуються санкції. Країни, на які поширюється санкції OFAC, можна знайти в Системі управління нагородами (SAM) за адресою www.SAM.gov. До поточного списку країн, на які розповсюджуються всеосяжні санкції, входять наступні країни: Куба, Іран, Північна Корея, Судан та Сирія. Товари не можуть проходити транзитом або збиратись у країнах зі списку країн, на які розповсюджуються всеосяжні санкції щодо походження або юрисдикції, а також Учасник тендеру не може належати або бути контрольованим забороненою країною. Компанії «DAI» забороняється сприяти будь-якій угоді третьої сторони, якщо така угода була б забороненою, якщо б її виконувала компанія «DAI».

Подаючи Пропозицію у відповідь на цей Запит, Учасники тендеру підтверджують, що вони не порушують вимог до Джерела та Юрисдикції щодо пропонуванних товарів чи послуг, і що товари та послуги відповідають Географічному коду та виняткам щодо заборонених країн, зазначених вище.

11.4 Unique Entity ID (UEI)/ Унікальний ідентифікаційний номер організації Unique Entity ID (UEI)

There is a **mandatory** requirement for your organization to provide a Unique Entity ID (SAM) to DAI. Without a Unique Entity ID (SAM), DAI cannot deem an Offeror "responsible" to conduct business with and therefore, DAI will not enter into a subcontract/purchase order or monetary agreement with any organization. The determination of a successful offeror/applicant resulting from this RFP/RFQ/RFA is contingent upon the winner providing a Unique Entity ID (SAM) DAI. Offerors who fail to provide a Unique Entity ID (SAM) will not receive an award and DAI will select an alternate Offeror.

Існує **обов'язкова вимога** для Вашої організації надати компанії «DAI» номер Unique Entity ID (SAM). Унікальний ідентифікаційний номер організації - це номер, який ідентифікує реєстрацію Вашої організації у Системі управління винагородами (SAM). Без номера Unique Entity ID (SAM) компанія «DAI» не може визнати Учасника тендеру «відповідальним» для ведення бізнесу, а тому компанія «DAI» не буде укладати субконтракт/ договір на закупівлю або грошову угоду з будь-якою організацією. Визначення успішного учасника тендеру/ заявника в результаті цього RFP/RFQ/RFA залежить від того, чи переможець надає компанії «DAI» номер Unique Entity ID (SAM). Учасники тендеру, які не зможуть надати номер Unique Entity ID (SAM), не отримають винагороду, і

<p>All U.S. and foreign organizations which receive first-tier subcontracts/ purchase orders with a value of \$30,000 and above are required to obtain a Unique Entity ID (SAM) prior to signing of the agreement.</p> <p>For those required to obtain a Unique Entity ID (SAM) number, see Attachment D: Instructions for Obtaining a Unique Entity ID (SAM) Number.</p>	<p>компанія «DAI» вибере альтернативного Учасника тендеру.</p> <p>Всі американські та іноземні організації, які отримують субконтракти/ договори на закупівлю на суму в еквіваленті 30 000 доларів США і вище, повинні отримати номер Unique Entity ID (SAM) до підписання угоди.</p> <p>Для тих, кому потрібно отримати номер Unique Entity ID (SAM), дивись Додаток D: Інструкції для отримання номера Unique Entity ID (SAM).</p>
--	---

12. Anti-Corruption and Anti-Bribery Policy and Reporting Responsibilities / Політика щодо боротьби з корупцією та боротьби з хабарництвом та відповідальність за звітування

DAI conducts business under the strictest ethical standards to assure fairness in competition, reasonable prices and successful performance or delivery of quality goods and equipment. **DAI does not tolerate the following acts of corruption:**

- Any requests for a bribe, kickback, facilitation payment, or gratuity in the form of payment, gift, or special consideration by a DAI employee, Government official, or their representatives to influence an award or approval decision.
- Any offer of a bribe, kickback, facilitation payment, or gratuity in the form of payment, gift, or special consideration by a Bidder or subcontractor influences an award or approval decision.
- Any fraud, such as misstating or withholding information to benefit the Bidder or subcontractor.
- Any collusion or conflicts of interest in which a DAI employee, consultant, or representative has a business or personal relationship with a principal or owner of the Bidder or subcontractor that may appear to unfairly favor the Bidder or subcontractor. Subcontractors must also avoid collusion or conflicts of interest in their procurements from vendors. Any such relationship must be disclosed immediately to DAI management for review and appropriate action, including possible exclusion from award.

These acts of corruption are not tolerated and may result in serious consequences, including termination of the award and possible suspension and debarment by the U.S. Government, excluding the Bidder or subcontractor from participating in future US Government business.

Any attempted or actual corruption should be reported immediately by either the Bidder, subcontractor, or DAI staff to:

- Toll-free Ethics and Compliance Anonymous Hotline at (U.S.) +1-503-597-4328;
- Hotline website – www.DAI.ethicspoint.com, or
- Email to Ethics@DAI.com

Компанія «DAI» веде бізнес за найсуворішими етичними стандартами, щоб забезпечити чесність у конкуренції, розумні ціни та успішну роботу чи доставку якісних товарів та обладнання. **Компанія «DAI» не допускає таких корупційних дій:**

- Будь-які прохання про отримання хабаря, відкату, виплати за сприяння чи винагороду, подарунок або спеціальний розгляд працівником компанії «DAI», урядовцем або їх представниками для впливу на рішення про укладання або затвердження договору.
- Будь-яка пропозиція хабаря, відкату, виплати за сприяння або винагороди у формі платежу, подарунку або спеціального розгляду з боку Учасника тендеру або субпідрядника для впливу на рішення про укладання або затвердження договору.
- Будь-яке шахрайство, наприклад, викривлення або утримання інформації на користь Учасника тендеру або субпідрядника.
- Будь-яка змова або конфлікт інтересів, у яких працівник, консультант або представник компанії «DAI» має ділові або особисті стосунки з керівником або власником компанії Учасника тендеру або субпідрядника, що може виявитися несправедливо вигідними для Учасника тендеру або субпідрядника. Субпідрядники також повинні уникати змови або конфлікту інтересів з постачальниками щодо своїх закупівель. Будь-які такі стосунки повинні бути негайно розкриті керівництву компанії «DAI» для перегляду та відповідних дій, включаючи можливу відмову від укладання договору.

Ці корупційні дії не допускаються і можуть призвести до серйозних наслідків, включаючи припинення договору та можливе призупинення та заборону діяльності урядом США, виключаючи Учасника тендеру або субпідрядника від участі у майбутніх ділових відносинах з урядом США.

Учасник тендеру, субпідрядник або співробітник компанії «DAI» повинен негайно повідомити про будь-яку спробу або фактичну корупцію на:

- Безкоштовну гарячу лінію з питань етики та дотримання вимог за телефоном (США) + 1-503-597-4328
- Веб-сайт гарячої лінії www.DAI.ethicspoint.com, або
- Надіслати електронний лист на адресу Ethics@DAI.com

- USAID's Office of the Inspector General Hotline at hotline@usaid.gov.

By signing this Proposal, the Bidder confirms adherence to this standard and ensures that no attempts shall be made to influence DAI or Government staff through bribes, gratuities, facilitation payments, kickbacks, or fraud. The Bidder also acknowledges that violation of this policy may result in termination, repayment of funds disallowed by the corrupt actions and possible suspension and debarment by the U.S. Government.

- Гарячу лінію Генерального інспектора USAID за номером hotline@usaid.gov.

Підписуючи цю Пропозицію, Учасник тендеру підтверджує дотримання цього стандарту і гарантує, що не будуть робитися спроби вплинути на працівників компанії «DAI» або державних службовців за допомогою хабарів, винагород у формі платежу за спрощення формальностей, відкатів або шахрайства. Учасник тендеру також визнає, що порушення цієї політики може призвести до припинення дії договору, повернення коштів через корупційні дії, та можливе призупинення та заборону діяльності урядом США.

Official RFP attachments are included below in this document:

Attachment A: General Technical Specifications *(separate document)*

Attachment B: Proposal Cover Letter *(included in RFP document)*

Attachment B1: Technical Proposal Submission Form *(included in RFP document)*

Attachment C: Price Schedule/ Bill of Quantities *(separate document)*

Attachment D: Instructions for Obtaining a Unique Entity ID (SAM) Number *(included in RFP document)*

Attachment E: Past Performance *(included in RFP document)*

Attachment F: Representations and Certifications of Compliance *(included in RFP document)*

Attachment G: Proposal Checklist *(included in RFP document)*

Attachment I: Template Fixed Unit Price Construction Subcontract *(separate document)*

Attachment J: Drawings and plans *(separate document)*

Attachment L: Template Quality Assurance Plan *(separate document)*

Attachment M: Template Health, Environment, and Safety Plan *(separate document)*

Attachment N: Template Construction Schedule *(separate document)*

Attachment O: Template Subcontract Quality Control Plan *(separate document)*

Attachment Q: Bank Letter of Guarantee (BLG) *(separate document)*

Attachment S: Inspection and Testing Plan (ITP) *(separate document)*

Attachment T: Security Plan *(separate document)*

Дивись перелік офіційних додатків до цього Запиту нижче:

Додаток А: Загальні технічні специфікації *(окремий документ)*

Додаток В: Супровідний лист *(включений до документа "Запит на надання пропозицій")*

Додаток В1: Форма Подання Технічної Пропозиції *(включена до документа "Запит на надання пропозицій")*

Додаток С: Відомість Обсягу робіт (Таблиця цін)/Кошторис *(окремий документ)*

Додаток D: Інструкції для отримання номера Unique Entity ID (SAM) Унікальний ідентифікатор організації

Додаток Е: Досвід роботи *(включений до документа "Запит на надання пропозицій")*

Додаток F: Заяви та підтвердження про відповідність *(включені до документа "Запит на надання пропозицій")*

Додаток G: Контрольний список *(включений до документа "Запит на надання пропозицій")*

Додаток I: Шаблон Субконтракту з фіксованою ціною за одиницю *(окремий документ)*

Додаток J: Креслення та схеми *(окремий документ)*

Додаток L: Шаблон Плану забезпечення якості *(окремий документ)*

Додаток M: Шаблон Плану охорони здоров'я, навколишнього середовища та безпеки *(окремий документ)*

Додаток N: Шаблон Графіку будівництва *(окремий документ)*

Додаток O: Шаблон Плану контролю якості Субпідрядника *(окремий документ)*

Додаток Q: Банківський Гарантійний Лист (БГЛ) *(окремий документ)*

Додаток S: План Перевірок та Випробувань (ППВ) *(окремий документ)*

Додаток T: План Безпеки *(окремий документ)*

Details Of Attachments / Детальна інформація про вкладення

SUBCONTRACTOR'S RESPONSIBILITIES	ОБОВ'ЯЗКИ СУБПІДРЯДНИКА
<p>All works shall be performed in accordance with: GBN G.1-218-182:2011 Repair of public roads. Types of repairs and list of works. GBN B.2.3-37641918-559:2019 Highways. Non-rigid pavement. Design GBN B.2.3-37641918-557:2016 Highways. Rigid pavement. Designing. DBN B.2.3-4: 2015 Roads. Part I. Design. Part II. Construction. DBN A.3.1-5:2016 Organization of construction production. DBN A.3.2-2-2009 System of labor safety standards. Labor protection and industrial safety in construction. Basic provisions (NPAP 45.2-7.02-12). DSTU 8751: 2017 Road safety. Road barriers and guide devices. Rules of use. General technical requirements DSTU 9178: 2022 Guidelines for the arrangement of road pavement layers made of crushed stone, gravel and reinforced materials. DSTU-N B V.2.3-36:2016 Guidelines for the construction of rigid pavement. DSTU 8959: 2019 Asphalt mixtures and road asphalt concrete based on bitumen modified with polymers. Technical specifications. DSTU B B.2.7-127: 2015 Asphalt concrete and asphalt concrete mixtures with crushed stone and mastic. Technical specifications. DSTU-NB B.2.6-186: 2013 Guidelines for the protection of structures of buildings and structures from corrosion. DBN B.2.6-220-2017 Coverages of buildings and structures. DSTU-N B V.2.5-73:2013 Guidelines for the installation of internal sanitary systems. DSTU B V.2.7-126:2011 Building materials. Modified dry construction mixtures. General technical conditions. DSTU 2587:2021 Road safety. Road marking. General technical conditions. DSTU ISO 12944-4: 2019 Paints and varnishes. Corrosion protection of steel structures by protective paint and varnish systems. Part 4. Surface types and preparation (ISO 12944-4:2017, IDT). and in accordance with other technical norms and standards.</p>	<p>Усі роботи повинні виконуватися у відповідності до: ГБН Г.1-218-182:2011 Ремонт автомобільних доріг загального користування. Види ремонтів та перелік робіт ГБН В.2.3-37641918-559:2019 Автомобільні дороги. Дорожній одяг нежорсткий. Проектування. ГБН В.2.3-37641918-557:2016 Автомобільні дороги. Дорожній одяг жорсткий. Проектування. ДБН В.2.3-4:2015 Автомобільні дороги. Частина I. Проектування. Частина II. Будівництво. ДБН А.3.1-5:2016 Організація будівельного виробництва. ДБН А.3.2-2-2009 Система стандартів безпеки праці. Охорона праці і промислова безпека у будівництві. Основні положення (НПАОП 45.2-7.02-12). ДСТУ 8751:2017 Безпека дорожнього руху. Огородження дорожні і напрямні пристрої. Правила використання. Загальні технічні вимоги. ДСТУ 9178:2022 Настанова з улаштування шарів дорожнього одягу з щебених, гравійних та укріплених матеріалів. ДСТУ-Н Б В.2.3-36:2016 Настанова з влаштування жорсткого дорожнього одягу. ДСТУ 8959:2019 Асфальтобетонні суміші та асфальтобетон дорожні на основі бітумів, модифікованих полімерами. Технічні умови. ДСТУ Б В.2.7-127:2015 Суміші асфальтобетонні і асфальтобетон щебенево-мастикові. Технічні умови. ДСТУ-Н Б В.2.6-186:2013 Настанова щодо захисту конструкцій будівель і споруд від корозії. ДБН В.2.6-220-2017 Покриття будівель та споруд. ДСТУ-Н Б В.2.5-73:2013 Настанова з монтажу внутрішніх санітарно-технічних систем. ДСТУ Б В.2.7-126:2011 Будівельні матеріали. Суміші будівельні сухі модифіковані. Загальні технічні умови. ДСТУ 2587:2021 Безпека дорожнього руху. Розмітка дорожня. Загальні технічні умови. ДСТУ ISO 12944-4:2019 Фарби та лаки. Захист від корозії сталевих конструкцій захисними лакофарбовими системами. Частина 4. Типи поверхні та її готування (ISO 12944-4:2017, IDT) та відповідно до інших технічних норм та стандартів.</p>
<p>Attachment I to this RFP provides a template Fixed Unit Price Construction Subcontract for the Bidder's reference. This template is an example and is not the Construction Subcontract itself. The document describes the typical responsibilities of the Subcontractor during implementation. Agreeing to fulfill the conditions shown in</p>	<p>додатку I до цього Запиту наданий зразок Субконтракту на будівництво з фіксованою ціною за одиницю. Цей зразок є прикладом і не є самим будівельним субконтрактом. Документ описує типові обов'язки Субпідрядника під час виконання завдання. Згода на виконання умов, наведених у прикладі субконтракту, є обов'язковою складовою кваліфікації Учасника тендеру.</p>

<p>the example subcontract is a mandatory component for the qualification of the Bidder.</p>	
<p>Attachment J to this RFP includes the project-specific Construction Drawings and Design Narrative, which show the Work that is to be performed.</p>	<p>Додаток J до цього Запиту включає Креслення та Пояснювальну записку, які показують роботу, яку потрібно виконати.</p>
<p>Attachment L to this RFP includes a template form of the required Subcontractor’s Quality Assurance Plan (QAP) for the Subcontractor’s reference. A similar (but specific to this project) bilingual document (English and Ukrainian) shall be developed by the successful Bidder and approved by USAID ERA within 10 days after the award of the Subcontract and prior to the Subcontractor receiving Notice To Proceed with Construction. The Subcontractor’s QAP shall indicate the testing methods, quality control methodology, staffing, and other tools the Subcontractor plans to use for controlling the quality of the work. The QAP shall specifically show what methods the Subcontractor will use to correct quality deficiencies. The Subcontractor’s QAP shall take into account the technology, personnel, and methods considered in the Proposal. All site works must be performed in compliance with USAID ERA-approved Quality Control Plans.</p>	<p>Додаток L до цього Запиту включає зразок форми необхідного Плану забезпечення якості (QAP) Субпідрядника. Аналогічний (але характерний для цього проєкту) двомовний документ (англійська та українська) має бути розроблений переможцем тендеру і затверджений USAID ERA протягом 10 днів після присудження договору, але до того, як Субпідрядник отримає «Повідомлення про початок будівництва». У QAP Субпідрядника повинні бути вказані методи тестування, методологія контролю якості, укомплектування персоналом та інші інструменти, які Субпідрядник планує використовувати для контролю якості роботи. У QAP має бути конкретно зазначено, які методи Субпідрядник використовуватиме для виправлення недоліків якості. У QAP Субпідрядника повинні враховуватися технології, персонал і методи, що розглядаються в Пропозиції. Всі роботи на об’єкті повинні виконуватися відповідно до затверджених USAID ERA Планами контролю якості.</p>
<p>Attachment M to this RFP provides a Template Subcontractor’s Health, Environment, and Safety Plan (HESP) for the Subcontractor’s reference. A similar (but specific to this project) bilingual document (English and Ukrainian) shall be developed by the successful Bidder and approved by USAID ERA within 10 calendar days after the award of Subcontract, and prior to the Subcontractor receiving Notice To Proceed with Construction. The Subcontractor’s HESP shall consider the technology, personnel, and methods considered in the Proposal. All site works shall be performed in compliance with project-specific USAID ERA-approved Health, Environment, and Safety Plans developed by the Subcontractor.</p> <p>During the entire cycle of performance of works/provision of services, the supplier must ensure strict compliance and implementation of current requirements in the environmental protection regulation, labor safety and fire safety.</p>	<p>У Додатку M до цього Запиту для довідки додається зразок форми Плану Субпідрядника з охорони праці, навколишнього середовища та безпеки (HESP). Аналогічний (але характерний для цього проєкту) двомовний документ (англійська та українська) повинні бути розроблені переможцем тендеру та затверджені USAID ERA протягом 10 календарних днів після присудження договору, але до отримання Субпідрядником «Повідомлення про початок будівництва». HESP Субпідрядника бере до уваги технології, персонал і методи, що розглядаються в Пропозиції. Всі роботи на об’єкті повинні виконуватися відповідно до затверджених USAID ERA планами охорони праці, навколишнього середовища та безпеки для конкретних проєктів, розроблених Субпідрядником. Субпідрядник протягом всього циклу виконання робіт/надання послуг повинен забезпечити суворе дотримання та виконання діючих вимог у сфері охорони навколишнього природного середовища, охорони праці та пожежної безпеки.</p>
<p>Attachment N to this RFP provides a Subcontractor’s Construction Schedule for the Subcontractor’s reference. A similar (but specific to this project) bilingual document (English and Ukrainian) shall be developed by the successful Bidder and approved by USAID ERA within 10 calendar days after the award of the Subcontract and prior to the Subcontractor receiving the Notice To Proceed with Construction. The awarded Subcontractor shall be</p>	<p>У Додатку N до цього Запиту для довідки додається Графік будівництва Субпідрядника. Аналогічний (але характерний для цього проєкту) двомовний документ (англійська та українська) повинен бути розроблений переможцем тендеру і затверджений USAID ERA протягом 10 календарних днів після присудження договору, але до того, як Субпідрядник отримає «Повідомлення про початок будівництва». Субпідрядник, який отримав договір, несе</p>

<p>responsible for compliance with the Construction Schedule as indicated in the Subcontract for Construction.</p>	<p>відповідальність за дотримання Графіка будівництва, як зазначено в договорі на будівництво.</p>
<p>Attachment O to this RFP provides a template Subcontractor's Quality Control Plan (QCP) for the Subcontractor's reference. A similar (but specific to this project) bilingual document (English and Ukrainian) must be developed by the successful Bidder and approved by USAID ERA within 10 calendar days after the award of the Subcontract and prior to the Subcontractor receiving Notice To Proceed with Construction. The Subcontractor's QCP shall take into account the technology, personnel, and methods considered in the Proposal. All site works must be performed in compliance with project-specific USAID ERA-approved Quality Control Plans developed by the Subcontractor.</p>	<p>У Додатку O до цього Запиту міститься зразок Плану контролю якості Субпідрядника (QCP). Аналогічний (але характерний для даного проекту) двомовний документ (англійська та українська) повинен бути розроблений переможцем тендеру і затверджений USAID ERA протягом 10 календарних днів після укладення договору, але до того, як Субпідрядник отримає «Повідомлення про початок будівництва». У QCP повинні враховуватися технології, персонал і методи, що розглядаються в Пропозиції. Всі роботи на об'єкті повинні виконуватися відповідно до затверджених USAID ERA Планами контролю якості для конкретних проєктів, розроблених Субпідрядником.</p>
<p>Attachment C to this RFP provides a template Bill of Quantities (BoQ) for the Subcontractor's reference in developing a bid price.</p> <p>Bidders are required to demonstrate their understanding of the design documents by performing an independent quantity takeoff and estimating the materials quantities and unit costs to deliver a complete, finished project based on the Design as shown in the Attachments to this RFP.</p> <p>Bidders are reminded of requirements for personnel, materials, and equipment to meet safety, health, environment and quality provisions as described in the Attachments to this RFP and to list these personnel, materials, and equipment as line items in the attached BoQ Template.</p>	<p>У Додатку C до цього Запиту представлений зразок Кошторису (BOQ), який Субпідрядник може використовувати при розробці цінової пропозиції.</p> <p>Учасники тендеру повинні продемонструвати своє розуміння проєктної документації, виконавши незалежний розрахунок об'ємів і оцінивши кількість матеріалів і питому вартість, щоб надати закінчений проєкт на основі Додатків, наданих до Запиту.</p> <p>Учасникам тендеру нагадується про вимоги до персоналу, матеріалів і устаткування для виконання положень щодо безпеки, охорони здоров'я, навколишнього середовища та якості, як описано в Додатках до цього Запиту, і про перерахування, матеріалів і обладнання в якості статей в доданому шаблоні Кошторису (BoQ).</p>
<p>Attachment Q Bank Letter of Guarantee (BLG)</p> <p>i. Bidders shall submit a BLG in the amount of 10% of the subcontract value. See the template letter provided as RFP Attachment Q. The BLG is evidence showing the Bidder's ability to be bonded or obtain a 10% Bank Letter of Guarantee for this project. Include the name, address and telephone number of the firm's bonding company or bank.</p> <p>ii. Within SEVEN (7) calendar days after the date of subcontract award, the Subcontractor shall submit to the DAI Global, LLC Subcontracts Administrator a Bank Letter of Guarantee for the performance of the work in the amount of ten percent (10%) of the anticipated maximum subcontract value, or lesser amount, at the discretion of the DAI Global, LLC Subcontracts Administrator, conforming to the format of the sample letter. Failure to submit the Bank Letter of Guarantee may be deemed a breach of subcontract. The Bank Letter of Guarantee will be dated as of the subcontract award date or as soon thereafter as possible. The Bank Letter of Guarantee shall state that it will continue in effect without change in</p>	<p>Додаток Q Банківський Гарантійний Лист (БГЛ)</p> <p>i. Учасники тендеру повинні подати БГЛ у розмірі 10% від ціни субконтракту. Дивись шаблон, наданий у Додатку Q до Запиту. БГЛ – це свідчення того, що Учасник тендеру має спроможність отримати 10% банківської гарантії для цього проєкту. Вкажіть назву, адресу та номер телефону фірми або банку, що здійснює випуск гарантії.</p> <p>ii. Протягом СЕМИ (7) календарних днів з дати підписання субконтракту, Субпідрядник надає Адміністратору субконтрактів компанії «DAI Global LLC» Банківський гарантійний лист на виконання роботи у розмірі десяти відсотків (10%) передбачуваної максимальної вартості субконтракту або меншої суми на розсуд Адміністратора субконтрактів компанії «DAI Global LLC», відповідно до формату зразка листа. Ненадання Банківського гарантійного листа буде вважатися порушенням субконтракту. Банківський гарантійний лист повинен бути датований датою підписання субконтракту або якомога ближчою до неї датою. У Банківському</p>

<p>amount or terms until the work has been finally inspected and accepted by the DAI Global, LLC.</p> <p>The Bank Letter of Guarantee shall also state that the bank agrees and consents that the subcontract may be modified by change order or supplemental agreement without affecting the validity of the Bank Letter of Guarantee. The DAI Global, LLC Subcontracts Administrator may require, and the Subcontractor shall furnish the DAI Global, LLC Subcontracts Administrator an increase in the amount of the Bank Letter of Guarantee because of increases to the subcontract value. The authorization to issue a Notice to Proceed with Construction will not be affected until after approval and acceptance by the DAI Global, LLC Subcontracts Administrator of the Bank Letter of Guarantee. The Bank Letter of Guarantee shall be interpreted in accordance with US and Ukrainian law.</p>	<p>гарантійному листі зазначається, що він буде чинним без зміни суми або строків, доки робота остаточно не буде перевірена та прийнята компанією «DAI Global LLC».</p> <p>У Банківському гарантійному листі також зазначається, що банк погоджується з тим, що субконтракт може бути змінений шляхом повідомлення про зміни або додаткової угоди, без впливу на чинність Банківського гарантійного листа. Адміністратор субконтрактів «DAI Global LLC» може вимагати, і Субпідрядник зобов'язаний надати доказ Адміністратору субконтрактів компанії «DAI Global LLC» збільшення суми Банківського гарантійного листа через збільшення вартості субконтракту. Дозвіл на видачу «Повідомлення про початок будівництва» буде виданий лише після затвердження та прийняття Адміністратором субконтрактів «DAI Global LLC» Банківського гарантійного листа. Банківський гарантійний лист тлумачиться відповідно до законодавства США та України.</p>
<p>Attachment S: this RFP provides a template Subcontractor's Inspection and Testing Plan (ITP) for the Subcontractor's reference. A similar (but specific to this project) bilingual document (English and Ukrainian) must be developed by the successful Bidder and approved by USAID ERA within 10 calendar days after the award of the Subcontract and prior to the Subcontractor receiving Notice to Proceed with Construction. The Subcontractor's ITP shall consider the testing methods for materials and structures considered in the proposal. All tests must be performed in compliance with the project-specific ERA-approved Inspection and Testing Plan developed by the Subcontractor.</p>	<p>Додаток S: до цього Запиту міститься зразок Плану Перевірок та Випробувань Субпідрядника (ППВ). Аналогічний (але характерний для даного проєкту) двомовний документ (англійська та українська) повинен бути розроблений переможцем тендеру і затверджений USAID ERA протягом 10 календарних днів після укладення договору, але до того, як Субпідрядник отримає «Повідомлення про початок будівництва». У ППВ Субпідрядника має враховувати методи випробувань матеріалів і конструкцій, розглянутих у пропозиції. Усі випробування мають проводитися відповідно до плану перевірок та випробувань, затвердженого ERA для конкретного проєкту, розробленого Субпідрядником.</p>
<p>Attachment T: this RFP provides a template Subcontractor's Security Plan for the Subcontractor's reference. A similar (but specific to this project) bilingual document (English and Ukrainian) must be developed by the successful Bidder and approved by USAID ERA within 10 calendar days after the award of the Subcontract and prior to the Subcontractor receiving Notice To Proceed with Construction. The Subcontractor's Security Plan shall take into account the security and safety methods for the site, unloading places, specially designated places for workers, phone numbers emergency services.</p>	<p>Додаток T: до цього Запиту міститься зразок Плану Безпеки. Аналогічний (але характерний для даного проєкту) двомовний документ (англійська та українська) повинен бути розроблений переможцем тендеру і затверджений USAID ERA протягом 10 календарних днів після укладення договору, але до того, як Субпідрядник отримає «Повідомлення про початок будівництва». У Плані Безпеки Субпідрядника має описати методи безпеки та охорони майданчика, освітлення, складські майданчики, спеціальні відведені міста для персоналу, телефонні номери екстрених служб.</p>
<p>To receive the Notice to Proceed with Construction, the successful Bidder shall submit final versions of the following no more than 10 calendar days after award:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Method Statement. 2. Construction Schedule. 3. Health, Environment and Safety Plan. 4. Quality Control Plan. 5. Quality Assurance Plan. 	<p>Щоб отримати «Повідомлення про початок будівництва», успішний Учасник тендеру повинен надати не пізніше ніж через 10 календарних днів після підписання договору остаточні версії таких документів:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Технологічні Карти. 2. Графік будівництва. 3. План охорони здоров'я, навколишнього середовища та безпеки.

<ol style="list-style-type: none"> 6. Bank Letter of Guarantee. 7. Inspection and Testing Plan. 8. Security Plan. 9. Conclusion of contract(s) for the transfer of waste that will be generated during construction work to a specialized enterprise(s). 10. Certificates/ Attestation/Cards regarding the completion of first aid training by construction company personnel at the construction site. <p>The Bidder shall be appropriately licensed and hold all appropriate permits for any hazardous works execution and operation of facilities, machines and mechanisms of increased risk given by the State Service for Labour Matters and other permits required in accordance with current legislation. All work shall be performed in accordance with the Ukrainian Law on Labor Protection, DBN A.3.2-2-2009 "Occupational Safety and Industrial Safety in Construction", NAPB A.01.001-2014 Fire Safety Rules and any other licensing and permitting as applicable to this project.</p> <p>The selected Bidder shall, at their own expense and with their own efforts, establish the necessary facilities for workers, arrange temporary roads and areas for unloading and storage of materials and equipment, and carry out a set of measures necessary for the execution of construction works and the protection of material values.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 4. Плану контролю якості. 5. План забезпечення якості. 6. Банківський Гарантійний Лист. 7. План Перевірок та Випробувань. 8. План Безпеки. 9. Укладення контракту/-ів на передачу відходів, які будуть утворюватися під час виконання будівельних робіт спеціалізованому підприємству/-ам. 10. Сертифікати/Свідоцтва/Посвідчення щодо проходження персоналом будівельної компанії навчання/тренінгів з надання першої домедичної допомоги на будівельному майданчику. <p>Учасник тендеру повинен мати відповідну ліцензію і всі необхідні дозволи на виконання будь-яких небезпечних робіт та експлуатацію об'єктів, машин і механізмів підвищеного ризику, видані Державною службою з питань праці, а також інші дозволи, які вимагаються відповідно до чинного законодавства. Всі роботи повинні виконуватися відповідно до Закону України «Про охорону праці», ДБН А.3.2-2-2009 «Охорона праці і промислова безпека в будівництві», Правилами пожежної безпеки НАПБ А.01.001-2014 та іншими відповідними ліцензіями та дозволами до цього проекту.</p> <p>Обраний Учасник тендеру за свій рахунок і своїми силами надасть необхідні приміщення для робітників, облаштує тимчасові дороги та майданчики для розвантаження і зберігання матеріалів і обладнання, а також проведе комплекс заходів, необхідних для виконання будівельних робіт, а також охорони матеріальних цінностей.</p>
<p>SITE VISIT, INDEPENDENT MEASUREMENTS</p> <p>Site Visit: Bidders shall visit the site and familiarize themselves with all relevant details before submission of any proposal. The pre-bid site visit date is established in this RFP. DAI shall not be responsible for covering any cost/expenses associated with such visits. The Bidder shall be responsible for careful evaluation of the work that is required to complete the Scope of Work (SOW), based on physical inspection and assessment of the current facilities with the Design Documentation and Specifications. The Bidder shall make its own independent assessment of quantities of work using the provided templates. USAID ERA is not responsible for funding additional works resulting from omissions or errors made by the Bidder during the review and assessment process. It is the Bidder's responsibility to ensure qualified specialists are available to assess the scope of work when developing Proposals.</p>	<p>ВІДВІДУВАННЯ МАЙДАНЧИКУ, НЕЗАЛЕЖНІ ЗАМІРИ</p> <p>Відвідування майданчика: Учасникам тендеру рекомендується відвідати майданчик і ознайомитися з усіма відповідними деталями перед подачею будь-якої пропозиції. Дата передтендерного візиту на об'єкт визначена в цьому запиті на надання пропозицій. Компанія «DAI» не несе відповідальності за покриття будь-яких витрат/ витрат, пов'язаних з такими відвідуваннями. Учасник тендеру несе відповідальність за ретельну оцінку роботи, необхідної для завершення технічного завдання (ТЗ), на основі фізичного огляду та оцінки існуючих об'єктів з використанням проектною документації та специфікацій. Учасник тендеру повинен провести власну незалежну оцінку обсягів робіт, використовуючи надані шаблони. USAID ERA не несе відповідальності за фінансування додаткових робіт, що виникли в результаті упущень або помилок, допущених Учасником тендеру в процесі перевірки і оцінки. Учасник тендеру зобов'язаний забезпечити наявність кваліфікованих фахівців для оцінки обсягу робіт при розробці Пропозицій.</p>

Attachment B: Proposal Cover Letter/ Додаток В: Супровідний лист

<p>[On Firm's Letterhead]</p> <p><Insert date></p> <p>TO: Click here to enter text.</p> <p>We, the undersigned, provide the attached proposal in accordance with RFP REQ-KYV-24-0101 issued on _____, 2024 . Our attached proposal is for the total price of <u>Sum in Words</u> (0.00 Sum in Figures).</p> <p>We certify a validity period of 60 (sixty) calendar days for the prices provided in the attached Price Schedule.</p> <p>We certify our financial responsibility and acceptance of DAI payment terms, which is payment upon delivery and acceptance of the provided services.</p> <p>Our proposal shall be binding upon us subject to the modifications resulting from any discussions.</p> <p>We confirm that we are not providing any goods and/or services that utilize telecommunications and video surveillance products from the following companies: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, or Dahua Technology Company, or any subsidiary or affiliate thereof, in compliance with FAR 52.204-25.</p> <p>We understand that DAI is not bound to accept any proposals it receives.</p> <p>Yours sincerely,</p> <p>Authorized Signature:</p> <p>Name and Title of Signatory:</p> <p>Name of Firm:</p> <p>Address:</p> <p>Telephone:</p> <p>Email:</p> <p style="text-align: right;">Company Seal/Stamp</p>	<p>[На бланку фірми]</p> <p><Вставити дату></p> <p>Кому: Введіть текст.</p> <p>Ми, що підписалися нижче, надаємо пропозицію із загальною ціною <u>вказіть ціну прописом</u> (0,00 вказіть ціну цифрами), яка додається, відповідно до Запиту на надання пропозиції RFP REQ-KYV-24-0101 від _____ 2024 року.</p> <p>Ми засвідчуємо, що ціни зазначені у Прайс-листі, що додається, дійсні протягом періоду 60 (шістдесят) календарних днів.</p> <p>Ми засвідчуємо нашу фінансову відповідальність і приймаємо умови оплати компанії «DAI», які є оплатою після доставки та прийняття наданих послуг.</p> <p>Наша пропозиція є обов'язковою для нас з урахуванням змін в результаті будь-яких обговорень.</p> <p>Цим, ми підтверджуємо, що не надаємо будь-які товари і/ або послуги, в яких використовуються засоби телекомунікації та відеоспостереження наступних компаній: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company або Dahua Technology Company або їх дочірніх або афілійованих компаній, відповідно до FAR 52.204-25.</p> <p>Ми розуміємо, що компанія «DAI» не зобов'язана приймати будь-які пропозиції, які вона отримує.</p> <p>З повагою,</p> <p>Підпис уповноваженої особи:</p> <p>Ім'я та посада уповноваженої особи:</p> <p>Назва організації:</p> <p>Адреса:</p> <p>Телефон:</p> <p>Email:</p> <p style="text-align: right;">Печатка компанії:</p>
---	---

Attachment C: Bill of Quantities / Додаток С: Відомість обсягу робіт

IMPORTANT! / ВАЖЛИВО! In this section, Bidders shall provide a clear cost estimation of the building works. The cost estimation shall be included the needed kinds of works, price and proposed materials/ Учасники тендеру повинні надати чітку оцінку вартості будівельних робіт. Оцінка вартості повинна включати необхідні види робіт, ціну та запропоновані матеріали.

Bills of Quantities/ Обсяг робіт

All prices are in UAH without VAT/ Усі ціни надані в грн. без ПДВ.

Price Schedule/ Bill of Quantities shall be based on the BoQ Template provided with this RFP/
Таблицю цін / Обсяг робіт необхідно скласти на основі шаблону (BoQ), що надається з цим Запитом

DAI will assume that the Bidders will have factored in their bid all causes that may have an influence on the prices. Therefore, the costs indicated above should include all costs and benefits related to labor, including but not limited to:/
Компанія «DAI» припускає, що Учасники тендеру будуть враховувати у своїй пропозиції всі причини, які можуть впливати на ціни. Отже, зазначені вище витрати повинні включати всі витрати та вигоди, пов'язані з працею, включаючи, але не обмежуючись ними:

- Head office overhead charges/ Накладні витрати головного офісу.
- Travel expenses to remote sites/ Дорожні витрати на віддалені майданчики.
- Time lost due to inclement weather/ Час, втрачений через негоду.
- Bonuses and all other incentive payments/ Бонуси та всі інші заохочувальні виплати.
- Contribution to training levy and all statutory contributions/ Внесок у збір за навчання та всі статутні внески.
- Contributions for annual and public holidays/ Внески на щорічні та державні свята.
- Fares and time allowances for traveling/ Вартість проїзду та норми часу на подорож.
- Safety and welfare facilities/ Засоби безпеки та благополуччя.
- Workmen's compensation and third-party liability insurance's, sick pay or insurance in respect thereof/
Компенсація працівникам та страхування цивільної відповідальності, виплата лікарняних або страхування стосовно них.
- Obligations for redundancy payments/ Зобов'язання щодо виплат за звільнення.
- Use, repair and maintenance of small tools including power tools/ Використання, ремонт та зберігання дрібних інструментів у тому числі електроінструменту.
- Protective clothing and safety personnel protection/ Захисний одяг та індивідуальні засоби безпеки.
- Laboratory tests of material and manufactures (for example, - lead determination in painted structures to be dismantled, or, for example, a thorough inspection of the object and identification of locations that have mold and, accordingly, require special requirements for occupational safety and environmental protection during demolition works)including laboratory tests of samples of materials (waste) of unknown origin that may be detected during dismantling works/ Лабораторні випробування матеріалів та конструкцій (наприклад, - визначення свинцю в пофарбованих конструкціях, що підлягають демонтажу, або, наприклад, ретельне обстеження об'єкту та виявлення локацій, які мають плісняву та відповідно вимагають особливих вимог з охорони праці на захисту навколишнього середовища під час проведення демонтажних робіт), у тому числі лабораторні дослідження зразків матеріалів (відходів) невідомого походження, які можуть бути виявлені під час демонтажних робіт.
- Personnel to implement supervision, safety, environmental, and quality requirements/ Персонал для впровадження нагляду, вимог безпеки, екології та якості.
- Conclusion of contract(s) for the transfer of waste that will be generated during construction work to a specialized enterprise(s)/ Укладення контракту/-ів на передачу відходів, які будуть утворюватися під час виконання будівельних робіт спеціалізованому підприємству/-ам.
- Certificates/ Attestation /Cards regarding the completion of first aid training by construction company personnel at the construction site./Сертифікати/Свідоцтва/Посвідчення щодо проходження персоналом будівельної компанії навчання/тренінгів з надання першої домедичної допомоги на будівельному майданчику.

Note: It is a mandatory requirement for your organization to provide DAI with a Unique Organization Identifier (SAM).

I. SUBCONTRACTS/PURCHASE ORDERS:

All domestic and foreign organizations which receive first-tier subcontracts/purchase orders with the value of \$30,000 and above are required to obtain a Unique Entity Identifier (SAM) prior to signing of the agreement. Your organization is exempt from this requirement if its gross income from all sources in the previous tax year was less than \$300,000. Please see the attached self-certification form.

II. MONETARY GRANTS: All foreign entities receiving first-tier monetary grants (standard, simplified and FOGS) with a value equal to or over \$25,000 and performing work outside the U.S. must obtain a Unique ID (SAM) prior to signing the grant. All U.S. organizations who are recipients of first-tier monetary grants of any value are prior to the signing of the grant. All U.S. organizations who are recipients of first-tier monetary grants of any value are required to obtain a Unique Entity ID (SAM); exemption for under \$25,000 applies to foreign organizations only.

NO subcontracts/POS (\$30,000+above) or MONETARY GRANTS WILL BE SIGNED BY DAI WITHOUT PRIOR RECEIPT OF AN UNIQUE ENTITY ID (SAM).

Background:

Summary of Current U.S. Government Requirements - Unique Entity ID (SAM)

Effective April 4, 2022, entities doing business with the federal government will use the Unique Entity Identifier (SAM) created in SAM.gov. The Unique Entity ID (SAM) is a 12-character alphanumeric value managed, granted, and owned by the government. This allows the government to streamline the entity identification and validation process, making it easier and less burdensome for entities to do business with the federal government.

Entities are assigned an identifier during registration or one can be requested at SAM.gov without needing to register. Ernst and Young provide the validation services for the U.S. Government. The information required for getting a Unique Entity ID (SAM) without registration is minimal. It only validates your organization's legal

Примітка: Для вашої організації є обов'язкова вимога надати DAI Унікальний ідентифікатор організації (SAM).

I. СУБКОНТРАТИ/ЗАМОВЛЕННЯ НА ЗАКУПІВЛЮ:

Усі вітчизняні та іноземні організації, які отримують субпідряди/замовлення на закупівлю на суму від 30 000 доларів США, повинні отримати унікальний ідентифікатор організації (SAM) до підписання угоди. Ваша організація звільняється від цієї вимоги, якщо валовий дохід, отриманий з усіх джерел у попередньому податковому році, становив менше 300 000 доларів США. Будь ласка, дивіться форму самостійної сертифікації, що додається.

II. ГРОШОВІ ГРАНТИ: Усі іноземні організації, які отримують грошові гранти першого рівня (стандартні, спрощені та ГФЗ) на суму, що дорівнює або перевищує 25 000 доларів США, і здійснюють діяльність за межами США, повинні отримати унікальний ідентифікатор організації (SAM) до підписання гранту. Усі організації США, які є одержувачами грошових грантів першого рівня будь-якої вартості, повинні отримати унікальний ідентифікатор організації (SAM); звільнення на суму менше 25 000 доларів США поширюється виключно на іноземні організації.

DAI НЕ ПІДПИСУЄ СУБКОНТРАТИ/ЗАМОВЛЕННЯ НА ЗАКУПІВЛЮ (30 000 доларів США і більше) або ГРОШОВІ ГРАНТИ БЕЗ ПОПЕРЕДНОГО ОТРИМАННЯ УНІКАЛЬНОГО ІДЕНТИФІКАТОРА ОРГАНІЗАЦІЇ (SAM).

Резюме поточних вимог уряду США – Унікальний ідентифікатор організації (SAM)

Починаючи з 4 квітня 2022 року, організації, які мають справи з федеральним урядом, використовуватимуть унікальний ідентифікатор організацій (SAM), створений на SAM.gov. Унікальний ідентифікатор організації (SAM) – це 12-символьне буквено-цифрове значення, яке присвоюється, видається та належить уряду. Це дозволяє уряду впорядкувати процес ідентифікації та валідації організацій, що робить його простішим і менш обтяжливим для організацій при взаємодії з федеральним урядом.

Організаціям присвоюється ідентифікатор під час реєстрації або його можна запитати на SAM.gov без реєстрації. Компанія «Ернст енд Янг» надає послуги з валідації для уряду США. Інформація, необхідна для отримання унікального ідентифікатора організації (SAM) без реєстрації, зведена до мінімуму. Здійснюється валідація виключно юридичного найменування та

business name and address. It is a verification that your organization is what you say it is.

The Unique Entity ID (SAM) does not expire.

Summary of Previous U.S. Government Requirements – DUNS

The Data Universal Numbering System (DUNS) is a system developed and managed by Dun and Bradstreet that assigns a unique nine-digit identifier to a business entity. It is a common standard worldwide and was previously used by the U.S. Government to assign unique entity identifiers. This system was retired by the U.S. Government on April 4, 2022, and replaced with the Unique Entity Identifier (SAM). After April 4, 2022, the federal government will have no requirements for the DUNS number.

If the entity was registered in SAM.gov (active or inactive registration), a Unique Entity ID (SAM) was assigned and viewable in the entity registration record in SAM.gov prior to the April 4, 2022 transition. The Unique Entity ID (SAM) can be found by signing into SAM.gov and selecting the Entity Management widget in your Workspace or by signing in and searching entity information.

Instructions detailing the process to be followed in order to obtain a Unique Entity ID (SAM) for your organization begin on the next page.

THE PROCESS FOR OBTAINING AN UNIQUE ENTITY ID IS OUTLINED BELOW:

1. Have the following information ready to request an Unique Entity ID (SAM)

a. Legal Business Name

b. Physical Address (including ZIP + 4)

c. SAM.gov account (this is a user account, not an actual SAM.gov business registration).

i. As a new user, to get a SAM.gov account, go to www.sam.gov.

1. Click “Sign In” in the upper right-hand corner.

2. Click on “Create a User Account”

адреси вашої організації. Це верифікація того, що ваша організація є саме тим, про що ви заявляєте.

Унікальний ідентифікатор організації (SAM) не має терміну дії.

Резюме попередніх вимог уряду США – DUNS

Універсальна система нумерації даних (DUNS) — це система, розроблена та керована компанією Dun & Bradstreet, яка присвоює унікальний дев'ятизначний ідентифікатор суб'єкту господарювання. Це загальний стандарт у всьому світі, який раніше використовувався урядом США для присвоювання унікальних ідентифікаторів організацій. Цю систему уряд США скасував 4 квітня 2022 року і замінив її Унікальним ідентифікатором організацій (SAM). Після 4 квітня 2022 року федеральний уряд не висуватиме вимог щодо номера DUNS.

Якщо організація була зареєстрована в SAM.gov (активна чи неактивна реєстрація), до переходу 4 квітня 2022 року було присвоєно унікальний ідентифікатор організації (SAM), який можна було переглянути в записі реєстрації організації на SAM.gov. Унікальний ідентифікатор організації (SAM) можна знайти, увійшовши в SAM.gov і вибравши віджет «Керування організацією» (Entity Management) у Робочій області або увійшовши та знайшовши інформацію про організацію.

Інструкції з детальним описом процесу, якого необхідно дотримуватися, щоб отримати унікальний ідентифікатор організації (SAM) для вашої організації, викладені на наступній сторінці.

ПРОЦЕС ОТРИМАННЯ УНІКАЛЬНОГО ІДЕНТИФІКАТОРА ОРГАНІЗАЦІЇ ВИКЛАДЕНИЙ НИЖЧЕ:

1. Для подання запиту на отримання Унікального ідентифікатора організації (SAM) підготуйте таку інформацію:

a. Юридичне найменування організації

b. Фактична адреса (включно з індексом + 4)

c. Обліковий запис SAM.gov (це обліковий запис користувача, а не фактична реєстрація організації на SAM.gov).

i. Якщо ви новий користувач, для створення облікового запису SAM.gov, перейдіть за посиланням www.sam.gov.

1. Клацніть «Зареєструватися» (Sign In) у верхньому правому куті.

2. Клацніть «Створити обліковий запис користувача» (Create a User Account)

3. Choose Account Type:

a. Create an Individual User Account to perform tasks such as registering/updating your entity, creating and managing exclusion records, or to view FOUO level data for entity records.

b. Create a System User Account if you need system-to-system communication or if performing data transfer from SAM to your government database system. Complete the requested information, and then click "Submit."

4. Click "DONE" on the confirmation page. You will receive an email confirming you have created a user account in SAM.

5. Click the validation link in the email that contains the activation code within 48 hours to activate your user account. If the email link is not hyperlinked (i.e., underlined or appearing in a different color), please copy the validation link and paste it into the browser address bar. You can now register an entity.

NOTE: Creating a user account does not create a registration in SAM, nor will it update/renew an existing registration in SAM.

6. Once you have registered as a user, you can get a Unique Entity ID by selecting the "Get Started" button on the SAM.gov home page.

3. Виберіть тип облікового запису:

а. Створіть Індивідуальний обліковий запис користувача для виконання таких завдань, як реєстрація/оновлення даних про вашу організацію, створення та керування записами виключення або перегляду даних рівня «Виключно для службового використання» для записів організації.

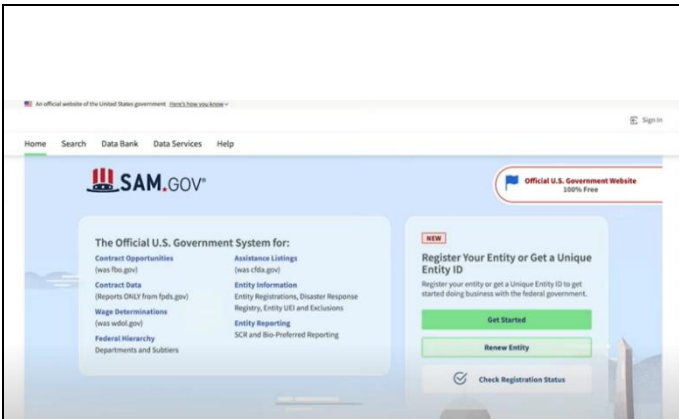
б. Створіть Системний обліковий запис користувача, якщо вам потрібен міжсистемний зв'язок або якщо ви виконуєте передачу даних із SAM до вашої державної системи баз даних. Введіть запитану інформацію, а потім клацніть «Надіслати» (Submit).

4. Клацніть «ГОТОВО» (DONE) на сторінці підтвердження. Ви отримаєте електронний лист із підтвердженням того, що ви створили обліковий запис користувача в SAM.

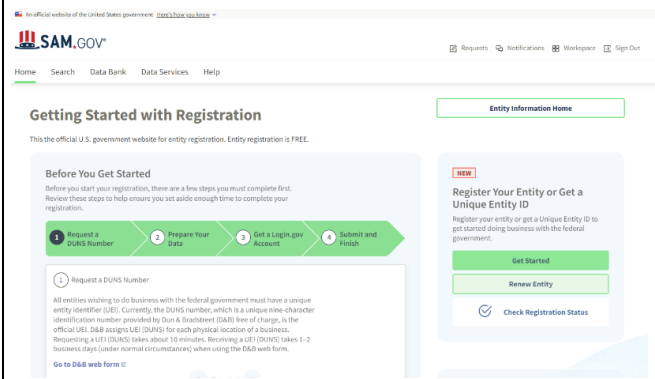
5. Клацніть посилання для підтвердження в електронному листі, яке містить код активації, протягом 48 годин, щоб активувати ваш обліковий запис користувача. Якщо посилання в електронному листі не має гіперпосилання (тобто не підкреслене та не відображається іншим кольором), скопіюйте посилання та вставте його в адресний рядок браузера. Тепер ви можете зареєструвати організацію.

ПРИМІТКА. Створення облікового запису користувача не створює реєстрацію в SAM, а також не оновлює існуючу реєстрацію в SAM.

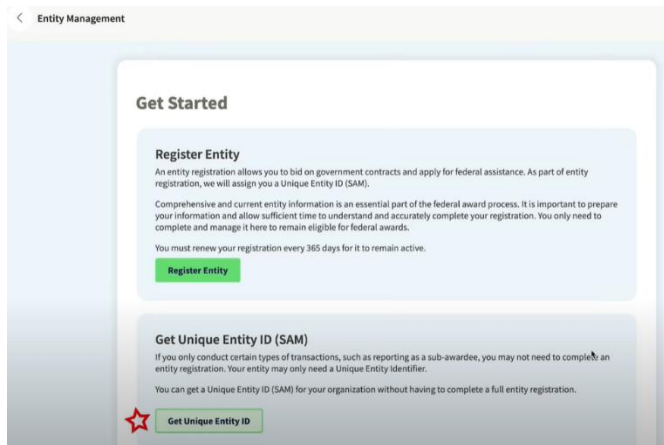
б. Після того, як ви зареєструвалися як користувач, ви можете отримати Унікальний ідентифікатор організації, натиснувши кнопку «Почати» (Get Started) на домашній сторінці SAM.gov.



7. Select "Get Started" on the Getting Started with Registration page.



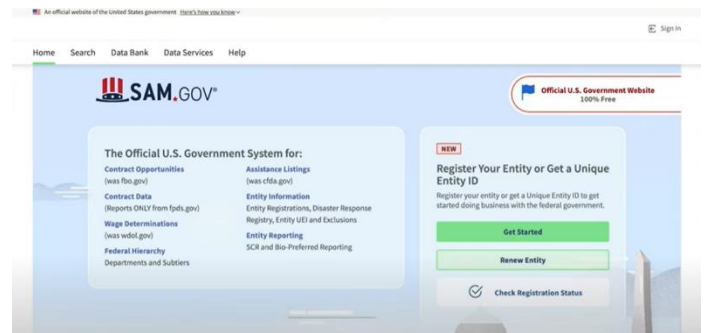
8. Select "Get Unique Entity ID" on the Get Started page.



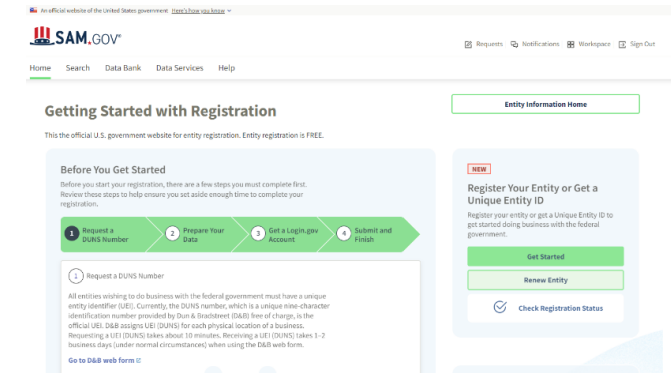
9. Enter Entity Information.



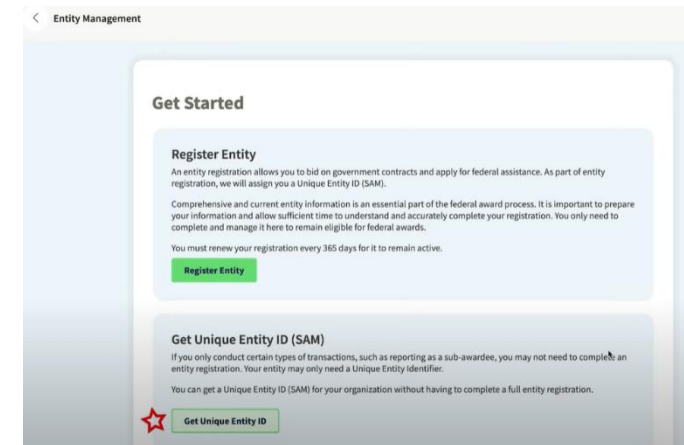
a. If you previously had a DUN Number, make sure your Legal Business Name and Physical Address are accurate and match the Entity Information, down to capitalization and punctuation, used for DUNS registration.



7. Натисніть кнопку «Почати» (Get Started) у вкладці «Почати» (Get Started) на сторінці «Реєстрація» (Registration).



8. Натисніть на сторінці «Почати» (Get Started) кнопку «Отримати Унікальний ідентифікатор організації» (Get Unique Entity ID).



9. Введіть інформацію про організацію.



а. Якщо у вас раніше був номер DUNS, переконайтеся, що ваше Юридичне найменування компанії та Фактична адреса є точними та збігаються з Інформацією про організацію, включно з великими літерами та розділовими знаками, що використовуються для реєстрації в DUNS.

10. When you are ready, select "Next."

11. Confirm your company's information.



a. On this page you will have the option to restrict the public search of this information. "Allow the selected record to be a public display record." If you uncheck this box, only you and the federal government users will be able to search and view the entity information and entities like DAI will not be able to independently verify that you have an Unique Entity Identifier (SAM).



12. When you are ready, select "Next"

13. Once validation is completed, select "Request UEI" to be assigned a Unique Entity ID (SAM). Before requesting your UEI (SAM), you must certify that you are authorized to conduct transactions under penalty of law to reduce the likelihood of unauthorized transactions conducted for the entity.



Request UEI

You have completed validation. Select **Request UEI** to be assigned a Unique Entity ID.



Before requesting your UEI, please certify that you are authorized to conduct transactions under penalty of law to reduce the likelihood of unauthorized transactions conducted for my entity. Then select **Request UEI**.

I certify that I am authorized to conduct transactions on behalf of the entity.

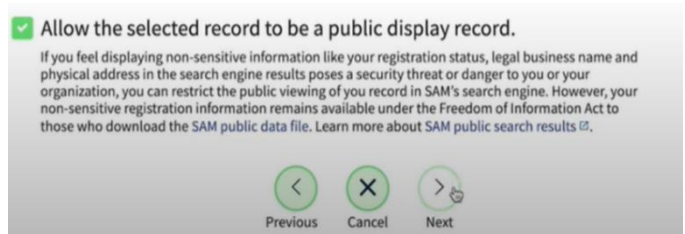
Request UEI

10. По завершенні клацніть «Далі» (Next).

11. Підтвердіть інформацію про вашу компанію.



a. На цій сторінці у вас буде можливість обмежити публічний доступ до цієї інформації. «Дозволити вибраному запису бути загальнодоступним записом» (Allow the selected record to be a public display record). Якщо зняти цей прапорець, лише ви та користувачі федерального уряду зможуть шукати й переглядати інформацію про організацію, а такі організації, як DAI, не зможуть самостійно верифікувати наявність у вас Унікального ідентифікатора організації (SAM).



12. По завершенні клацніть «Далі» (Next).

13. Після завершення валідації клацніть «Запит на УІО» (Request UEI), щоб отримати Унікальний ідентифікатор організації (SAM). Перш ніж запитувати УІО (SAM), ви повинні підтвердити, з урахування встановленої законом відповідальності, що ви уповноважені здійснювати транзакції, щоб зменшити ймовірність несанкціонованих транзакцій, здійснених від імені вашої організації.



Request UEI

You have completed validation. Select **Request UEI** to be assigned a Unique Entity ID.



Before requesting your UEI, please certify that you are authorized to conduct transactions under penalty of law to reduce the likelihood of unauthorized transactions conducted for my entity. Then select **Request UEI**.

I certify that I am authorized to conduct transactions on behalf of the entity.

Request UEI

14. The Unique Entity ID will be shown on the next page. SAM.gov will send an email confirmation with your Unique Entity ID.

15. If you need to view the Unique Entity ID from SAM in the future or update the organization's information, sign into SAM.gov and go to the "Entity Management" widget.

14. Унікальний ідентифікатор організації відобразиться на наступній сторінці. SAM.gov надішле електронною поштою підтвердження з вашим Унікальним ідентифікатором організації.

15. Якщо в майбутньому вам потрібно буде переглянути Унікальний ідентифікатор організації від SAM або оновити інформацію про організацію, увійдіть в SAM.gov і перейдіть до віджета «Керування організацією» (Entity Management).

Attachment E: Past Performance/ Додаток Е: Досвід роботи

<p>Include projects that best illustrate your work experience relevant to this RFP, sorted by decreasing order of completion date.</p> <p>Projects should have been undertaken in the past three years. Projects undertaken in the past six years may be taken into consideration at the discretion of the evaluation committee.</p>	<p>Просимо включити проекти, які найкраще ілюструють ваш досвід роботи, актуальний для цього Запиту, за датою завершення в порядку убунання.</p> <p>Беруться до уваги проекти, виконані протягом минулих трьох років. Проекти, виконані протягом минулих шести років, можуть братися до уваги на розсуд оцінювальної комісії.</p>
--	---

No	Project Title/ Назва проекту	Description of Activities/ Опис діяльності	Client name/ phone number, e-mail/ Назва клієнта/ номер телефону, e-mail	Cost in US\$/ Вартість у доларах США	Start-End Dates/ Дата початку і завершення	Completed on schedule (Yes/No)/Завершено в строк (Так/Ні)	Completion Letter Received? (Yes/No)/Акт виконаних робіт (Так/Ні)	Type of Agreement, Subcontract, Grant, PO (fixed price, cost reimbursable) Тип договору, договір субпідряду, грант, договір на закупівлю (з фіксованою ціною, з відшкодуванням витрат)
1								
2								
3								
4								
5								

Attachment F: Representations and Certifications of Compliance/ Додаток F: Заяви та підтвердження про відповідність

<p>1. <u>Federal Excluded Parties List</u> – The Selected Bidder is not presently debarred, suspended, or determined ineligible for an award of a contract by any Federal agency.</p> <p>2. <u>Executive Compensation Certification</u> - FAR 52.204-10 requires DAI, as prime contractor of U.S. federal government contracts, to report compensation levels of the five most highly compensated subcontractor executives to the Federal Funding Accountability and Transparency Act Sub-Award Report System (FSRS).</p> <p>3. <u>Executive Order on Terrorism Financing</u> - The Contractor is reminded that U.S. Executive Orders and U.S. law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. It is the legal responsibility of the Contractor/Recipient to ensure compliance with these Executive Orders and laws. Recipients may not engage with or provide resources or support to individuals and organizations associated with terrorism. No support or resources may be provided to individuals or entities that appear on the Specially Designated Nationals and Blocked Persons List maintained by the US Treasury (online at www.SAM.gov) or the United Nations Security Designation List (online at http://www.un.org/sc/committees/1267/aq_sanctions_list.shtml). This provision must be included in all subcontracts/sub-awards issued under this Contract.</p> <p>4. <u>Trafficking of Persons</u> – The Contractor may not traffic in persons (as defined in the Protocol to Prevent, Suppress, and Punish Trafficking of persons, especially Women and Children, supplementing the UN Convention against Transnational Organized Crime), procure commercial sex, and use forced labor during the period of this award.</p> <p>5. <u>Certification and Disclosure Regarding Payment to Influence Certain Federal Transactions</u> – The Bidder certifies that it currently is and will remain in compliance with FAR 52.203-11, Certification and Disclosure Regarding Payment to Influence Certain Federal Transactions.</p> <p>6. <u>Organizational Conflict of Interest</u> – The Bidder certifies that it will comply with FAR Part 9.5, Organizational Conflict of Interest. The Bidder certifies that it is not aware of any information bearing on the existence of any potential organizational conflict of interest. The Bidder further certifies that if the Bidder becomes aware of information bearing on whether a potential conflict may exist, the Bidder shall immediately provide DAI with a disclosure statement describing this information.</p> <p>7. <u>Prohibition of Segregated Facilities</u> - The Bidder certifies that it is compliant with FAR 52.222-21, Prohibition of Segregated Facilities.</p> <p>8. <u>Equal Opportunity</u> – The Bidder certifies that it does not discriminate against any employee or applicant for employment</p>	<p>1. <u>Федеральний список виключених осіб</u> – Обраний Учасник тендеру наразі не є відстороненим, тимчасово відстороненим або визнаним таким, що не має права укладати контракт з будь-яким федеральним органом.</p> <p>2. <u>Підтвердження заробітної плати керівництва</u> – Положення FAR 52.204-10 вимагає від компанії «DAI» як генерального підрядника за контрактами федерального уряду США звітувати про рівні заробітної плати п'яти керівників субпідрядника з найвищим рівнем заробітної плати в Систему звітності за договорами субпідряду відповідно до Закону про підзвітність за федеральним фінансуванням та прозорість (FSRS).</p> <p>3. <u>Указ Президента США про заборону фінансування тероризму</u> - Виконавцю нагадується, що укази Президента США та законодавство США забороняють здійснювати операції з фізичними особами та організаціями, пов'язаними з тероризмом, а також надавати їм ресурси та підтримку. Юридичну відповідальність за забезпечення дотримання цих указів Президента та законодавства несе Виконавець/Реципієнт. Реципієнту не дозволяється працювати з фізичними особами та організаціями, пов'язаними з тероризмом, а також надавати їм ресурси та підтримку. Жодна допомога або ресурси не можуть надаватись фізичним або юридичним особам, які знаходяться у Списку громадян особливих категорій та заборонених осіб, який веде Казначейство США (див. www.SAM.gov), або у Списку особливих категорій ООН (див. http://www.un.org/sc/committees/1267/aq_sanctions_list.shtml). Це положення обов'язково включається до всіх субконтрактів/рішень про надання субконтрактів, які виконуються в рамках цього договору.</p> <p>4. <u>Торгівля людьми</u> – Виконавцю забороняється протягом строку дії цього контракту здійснювати торгівлю людьми (як визначено у Протоколі щодо запобігання, протидії та покарання торгівлі людьми, особливо жінками та дітьми, який доповнює Конвенцію ООН щодо протидії транснаціональної організованої злочинності), оплачувати комерційні сексуальні послуги та використовувати примусову працю.</p> <p>5. <u>Підтвердження та розкриття інформації щодо платежів з метою впливу на деякі федеральні господарські операції</u> – Учасник тендеру підтверджує, що дотримується зараз та дотримуватиметься й надалі вимог FAR 52.203-11 «Підтвердження та розкриття інформації щодо платежів з метою впливу на деякі федеральні господарські операції».</p> <p>6. <u>Організаційний конфлікт інтересів</u> – Учасник тендеру підтверджує, що йому не відомо про будь-яку інформацію, яка стосується існування будь-якого потенційного конфлікту інтересів організації. Учасник тендеру також підтверджує, що якщо йому стане відомо про інформацію, яка має відношення до можливості існування потенційного конфлікту, Учасник тендеру невідкладно надає компанії «DAI» звіт, де розкривається така інформація.</p> <p>7. <u>Заборона сегрегації місць спільного користування</u> – Учасник тендеру підтверджує, що дотримується FAR 52.222-21 «Заборона сегрегації місць спільного користування».</p> <p>8. <u>Рівні можливості</u> – Учасник тендеру підтверджує, що не здійснює дискримінацію проти будь-якого працівника або</p>
--	--

<p>because of age, sex, religion, handicap, race, creed, color, or national origin.</p> <p>9. <u>Labor Laws</u> – The Bidder certifies that it is in compliance with all labor laws.</p> <p>10. <u>Federal Acquisition Regulation (FAR)</u> – The Bidder certifies that it is familiar with the Federal Acquisition Regulation (FAR) and is not in violation of any certifications required in the applicable clauses of the FAR, including but not limited to certifications regarding lobbying, kickbacks, equal employment opportunity, affirmation action, and payments to influence Federal transactions.</p> <p>11. <u>Employee Compliance</u> – The Bidder warrants that it will require all employees, entities and individuals providing services in connection with the performance of a DAI Subcontract / Purchase Order to comply with the provisions of the resulting Subcontract / Purchase Order and with all Federal, State, and local laws and regulations in connection with the work associated therein.</p> <p>By submitting a Proposal, Bidders agree to fully comply with the terms and conditions above and all applicable U.S. federal government clauses included herein and will be asked to sign these Representations and Certifications upon award.</p>	<p>заявника за віком, статтю, релігією, інвалідністю, расою, переконаннями, кольором шкіри або національністю.</p> <p>9. <u>Трудове законодавство</u> – Учасник тендеру підтверджує, що дотримується всіх вимог трудового законодавства.</p> <p>10. <u>Положення про федеральні закупівлі (FAR)</u> – Учасник тендера підтверджує, що ознайомлений з Положенням про федеральні закупівлі (FAR) і не порушує жодного підтвердження, що вимагається згідно з відповідними нормами FAR, у тому числі, але не обмежуючись підтвердженнями стосовно лобювання, хабарів, можливості рівного працевлаштування, компенсаційної дискримінації, та платежів з метою впливу на федеральні господарські операції.</p> <p>11. <u>Дотримання вимог працівниками</u> – Учасник тендеру гарантує, що вимагатиме від усіх працівників, юридичних та фізичних осіб – надавачів послуг у зв'язку з виконанням Договору на закупівлю компанії «DAI» дотримуватись вимог відповідного Договору.</p> <p>Подаючи Пропозицію, Учасники тендеру цим погоджуються повністю виконувати умови та положення вищезгаданого та всього відповідного федерального законодавства США, що зазначене у цьому документі, а також при укладенні договору повинні бути готові підписати ці заяви та підтвердження.</p>
--	---

Attachment G: Proposal Checklist for use by vendor / Додаток G: Контрольний список для використання постачальником

Please do not submit to DAI / будь ласка, не надсилайте його до компанії «DAI»

Bidder:/ Учасник тендеру:

Have you?/ Ви надіслали?

Submitted your proposal to DAI to ProcurementERAInbox@dai.com as specified in General Instructions above?/ Надіслали вашу пропозицію DAI на ProcurementERAInbox@dai.com, як зазначено у Загальних інструкціях вище?

Does your proposal include the following?/ Чи включає ваша пропозиція наступне?

Signed Cover Letter (use template in Attachment B)/ Підписаний супровідний лист (будь ласка дивись Додаток B)

Technical proposal that meets the technical requirements of the RFP / Технічна пропозиція, що відповідає технічним вимогам Запиту

Construction Schedule (use template in Attachment N)/ Графік виконання робіт (використовуйте шаблон у Додатку N)

Past Performance (use template in Attachment E)/ Досвід роботи (будь ласка дивись Додаток E)

Resumes/Diplomas of proposed staff / Резюме/дипломи запропонованих співробітників

Price Schedule/ Bill of Quantities (use the template in Attachment C)/ Таблиця цін/ Відомість обсягу робіт (будь ласка дивись Додаток C)

Documents used to determine responsibility, including:/ Документи щодо визначення відповідальності, в тому числі:

- Valid local business registration (company registration documents, including document from the tax authority about VAT status)/ Дійсні реєстраційні документи (документи про реєстрацію компанії, включаючи документ від податкового органу про статус ПДВ)
- Documents as for qualifications and permit to perform related works under acting legislation (relevant licenses and certificates)/ Документи щодо підтвердження наявності кваліфікації та права для виконання робіт за відповідним законодавством (відповідні ліцензії та сертифікати).

Evidence of a UEI (SAM) Number / Номер UEI (SAM)